Jøtul F 601 N
Jøtul F 602 N

Jøtul F 601 N / F 602 N



JØTUL

Monterings- og bruksanvisningen må oppbevares under hele produktets levetid. These instructions must be kept for future references. Wir empfehlen Ihnen, die Montage- und Bedienungsanleitung für spätere Zwecke sorgfältig aufzubewahren. Ce document doit être conservé pendant toute la vie de l'appareil.

NORSK

Innhold

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjon av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler og din forhandler kan tilby deg hjelp for å sørge for at installasjonen er sikker og lovlig.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av godkjent kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert under på skjermplaten. Det inneholder følgende informasjon; produsent, adresse, produktnavn, katalognummer, produksjonsnummer, effekt og evt. godkjenningsnummer.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde F 601 N/F602N:	30 cm/40 cm
Røykuttak:	Bak, topp
Røykrør:	Ø 125 mm
Vekt Jøtul F 601 N/F602N:	ca. 40 kg/ca. 60 kg
Tilleggsutstyr:	Glassdør, pyntetopp (kun F602N)
Produktmål, brannmurmål etc.	Se **fig. 1**

3.0 Sikkerhetsregler

3.1 Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildstedet kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Det bør være en avstand til ildstedet på minst **600 mm**.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann under normale driftsforhold da dette kan skade produktet.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.
- Til ethvert ildsted bør det være en oppbevaringsbeholder av ikke-brennbart materiale med lokk for sot og aske. Sot og aske må oppbevares i denne beholderen minst 1 uke, for å være sikker på at siste gnist er slukket. Må beholderen tømmes før den tid, må rikelig med vann slås i beholderen og røres om.
- Ta gjerne vare på asken. Den er utmerket i bruk som gjødsel til f.eks. roser.

3.2 Tilførsel av luft

Advarsel! Man må forsikre seg om at det er nok ventilasjon i det rommet hvor ildstedet blir installert.

Utilstrekkelig luft-tilførsel kan forårsake at røykgasser kommer ut i rommet. Dette er meget farlig! Symptomer på dette kan være tretthet, kvalme og uvelhet.

4.0 Installasjon

4.1 Montering før installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet leveres i ett kolli, hvor bein, skjermplate og dørknott må monteres.

- Når du har pakket ut produktet, skal kokeplate og alle løse deler inne i ovnen fjernes. Kontroller at produktet ikke har synlige skader. **(Fig. 2.)**
- Brett ut pappemballasjen på gulvet, og sett trepallen oppå. Legg ovnen forsiktig ned på siden. Monter de fire beina ved hjelp av skruer og skiver. **(Fig. 3.)**
- Gulvet skal skjermes mot varmestråling fra produktet ved hjelp av medfølgende skjermplate. Fest denne i skruen midt under ildstedet.
- Løft ovnen forsiktig opp på beina.
- Røykstuss og røykhulldeksel bytter plass dersom topputtak foretrekkes **(fig. 4)**. Festeskruene for røykstussen sitter godt fast. Derfor må mutrene til skruene løsnes fra innsiden av ovnen før skruene kan fjernes. Bruk en 10 mm fastnøkkel som stikkes inn gjennom røykstussen for å løsne mutrene.
- Monter dørknotten på dørklinken **(fig. 2A)**. Delene ligger i vedlagte pose. Eventuelle riper/småskader kan utbedres med spesiell ovnslakk .

4.2 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at gulvet er dimensjonert for ildstedet. Se **«2.0 Tekniske data»** for angivelse av vekt.

Krav til beskyttelse av tregulv

Skal ildstedet anbringes på tregulv, må gulvet under og foran ildstedet, dekkes av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm.
Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.
Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

4.3 Vegg

Avstand til ikke brennbar vegg-se fig. 1

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.

Anbefalt avstand for å unngå misfarging av maling, enklere rengjøring, etc: **100 mm**

Avstand til vegg dekket av brannmur - se fig. 1

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Krav til brannmur
Brannmuren skal være minimum **100 mm tykk** og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes, f.eks. Jøtul Brannpanel.

Montering av ildsted i nisje

Et frittstående ildsted er tillatt plassert i en nisje dersom denne er oppført med brannmurs tykkelse. Nisjens minimumsmål må gi 100 mm fri avstand fra produktet, til sider og bakvegg. Nisjens høyde skal være produktets maksimale høyde + nisjens dybde. Fronten må være åpen.

4.4 Tak

Det må være en avstand på minimum **1200 mm** til brennbart tak over ildstedet.

4.5 Skorstein og røykrør

Det er viktig å forsikre seg om at skorsteinen er riktig dimensjonert for ildstedet, og at tilslutningene er tette og fungerer korrekt. Røykgass som trenger inn i lukkede rom kan representere en alvorlig helsefare.

Tilslutning til skorstein/valg av røykuttak

Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles slik at det blir plassert i forhold til omgivelsene. Se **fig. 1** for brannmurmål. Avmerk hull for røykrøret (obs. evt. stigning mot pipe). Monter røykrøret over produktets røykstuss.

Uisolert røykrør

Der uisolert røykrør går gjennom etasjeskiller eller vegg, skal det støpes eller mures rundt. Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Tilslutning til skorstein

Bor hull for røykrøret. Avstand fra ovn til brannmur/ skorstein skal være min. **100 mm**. Bruk alltid innmuringsstuss ved montering i skorstein. På elementskorsteiner skal leverandørens anbefalte innmuringsstuss brukes. Følg nøye leverandørens monterings-/ og bruksanvisning ved tilslutning til skorstein med hensyn til tørketid av mørtel/ovnskitt, før ildstedet tas i bruk.
Se til at røykrøret aldri heller inn mot pipen. Det skal minimum være vannrett, aller helst ha noen millimeters stigning. Stålpipe kan toppmonteres (se stålpipebrosjyre).
NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.
Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at setninger i huset fører til sprekkdannelser.

Ved brann i skorsteinen:

- Steng alle luker og ventiler.
- Hold ileggsdøren lukket.
- Kontroller loft og kjeller for røykutvikling.
- Ring brannvesenet.
- Før ildstedet kan taes i bruk etter en brann eller et branntilløp, må det være kontrollert og funnet i orden av fagkyndig personell.

5.0 Bruk

5.1 Valg av brensel

Bruk alltid kvalitetsved, det gir det beste resultatet. Annet brensel vil kunne skade ildstedet.

5.2 Jøtuls definisjon av kvalitetsved

God kvalitetsved bør være tørket slik at vanninnholdet er på ca. 20%.
For å oppnå dette, bør veden hugges senest på ettervinteren. Den kløyves og stables på en slik måte at den blir luftet. Stablene må overdekkes for ikke å trekke for store mengder regnvann. Veden bør tas inn tidlig høst, og stables/lagres for bruk kommende vinter.
Med kvalitetsved menes det meste av kjent, norsk trevirke som: Bjørk, gran og furu.

Energimengden til 1 kg ved varierer lite. På den annen side varierer egenvekten hos de ulike typene ved relativt mye. Dette innebærer at energimengden i en bestemt volummengde av f.eks. gran er mindre enn i den samme volummengden av eik, som har høyere egenvekt.
Energimengden til 1 kg kvalitetsved er ca. 3,8 kWh. 1 kg helt tørr ved (0% fuktighet) gir ca. 5 kWh, mens ved med en fuktighetsgrad på 60% bare gir ca.1,5 kWh/kg.

5.3 Vedlengde og mengde

For Jøtul F 601 N/Jøtul F602 N er maks. vedlengde **30 cm/ 40 cm.** Veden legges parallelt med brennkammerets sidevegg. Ovnen har med sin virkningsgrad en nomimell varmeavgivelse på 5,5 kW/6,0 kW.
Etter beregninger tilsvarer nominell varmeavgivelse forbruk av ca. 2,1 kg /ca.2,4 kg kvalitetsved pr. time.

5.4 Første gangs oppfyring

Før ovnen tennes opp, legges et lag sand i bunnen for å beskytte bunnplaten. Dette skal dekke toppen av ribbene. (Se **fig. 6A**) Eventuelt kan man bruke aske i stedet for sand.

Åpne luftventilen fullt. **(Fig. 5A)** Legg i avispapir, fliser og ved, og begynn med et lite bål. Øk mengden etterhvert og fyr friskt et par timers tid.
NB! Lukt og kondens under innfyring.

Lakkerte produkter: Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg en irriterende gass som kan lukte noe. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til hverken røyk eller lukt merkes mer.

5.5 Daglig bruk

- Tenn opp ved hjelp av avispapir og noe finkløyvd ved.
- Legg to halvstore trestykker ut/inn på hver sin side i peisbunnen.
- Krøll litt avispapir (evt. never fra bjørkeved) mellom disse, legg litt finkløvd ved på kryss og tvers, og tenn opp. Øk størrelsen etterhvert.
- La døren stå på gløtt til veden har tatt godt fyr, og lukk den deretter godt igjen.
- Reguler varmeavgivelsen med luftventilen.
- Fjern asken etter behov, men la ildstedet aldri bli så full at asken ligger over kanten. Husk også at det alltid skal ligge igjen et lag med sand/aske, i høyde med ribbene i bunnen.

Bruk alltid kvalitetsved. Det gir det beste resultat, og vil ikke påføre produktet skader.

Fyr aldri med følgende materialer:
- Husholdningsavfall, plastposer ol.
- Malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig)
- Spon- og laminerte plater
- Drivved (rekved)

Dette kan skade produktet, og er forurensende.

NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.

NB! Advarsel mot overfyring: Ildstedet må aldri overfyres. Med overfyring forstås et for stort ilegg av ved, og/eller ikke regulert trekk. *Trekken i skorsteinen bør ikke overstige 2,5 mm H_2O (25 Pa).* Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da trekkinnstillingen øyeblikkelig.

OBS! Hvert ilegg bør brenne ned til glør før du på nytt legger i. Slik reduseres faren for overfyring.

6.0 Vedlikehold

6.1 Rengjøring av glass

Dersom ildstedet er utstyrt med glassdør, vil det alltid dannes noe sot på glasset. Mengden vil være avhengig av de stedlige trekkforhold, brenselets fuktighet og regulering av luftventilen. Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når luftventilen blir regulert opp til maks., og det fyres friskt i ildstedet.

Et godt råd! Ved vanlig rengjøring - fukt et kjøkkenpapir med varmt vann og ta på litt aske fra brennkammeret. Gni over glasset og vask deretter av med rent vann. Tørk godt. Dersom det er behov for å rengjøre glasset grundigere, er en glassrens å anbefale (følg bruksanvisningen på flasken).

6.2 Fjerning av aske

Bruk en skuffe el. og fjern asken gjennom døren.
La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.
Se for øvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske under **"3.1 Brannforebyggende tiltak".**

6.3 Rensing og sotfjerning i produktet

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeflater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse. En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feiing av skorstein og røykrør.

6.4 Feiing av røykrør til skorstein

Den enkleste måten å rengjøre produktet på, er å feie gjennom døren. For å komme til røykrøret, løft av kokeplaten på toppen og fei så røret.

6.5 Kontroll av ildstedet

Jøtul anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøye etter at feiing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker. Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger i dør og topplate ligger riktig. Pakninger som er slitt eller deformerte, bør byttes ut.
Rens pakningssporet godt, påfør keramisk lim (fås kjøpt hos din lokale Jøtul forhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

6.6 Utvendig vedlikehold

Lakkerte produkter vil etter noen års bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny Jøtul ovnslakk påføres.

7.0 Service

7.1 Utskifting av brennplater (Fig. 7)

- Fjern de gamle brennplatene ved å løfte dem av knasten.
- Børst ren sideplatene i ovnen før de nye skal monteres.
- Løft opp hvelvet i forkant.
- Begynn med venstre brennplate.
- Heng brennplaten på sideplatens knast slik **fig. 7- A** viser. Da støttes brennplaten på ribben **(7- B)** i overkant.

Merk. Eldre modeller av Jøtul F 602 N har i tillegg to knaster på hver sideplate. Brennplatene passer inn på den fremste av disse.

7.2 Utskifting av hvelv

- Fjern det gamle hvelvet ved å løfte det litt opp, og kante det ned og ut.
- Ved tilbakemontering må det sørges for at hvelvet blir liggende godt ned på ribben i bakkant **(Fig. 7 - C)** og hviler på knastene i forkant.

Viktig! Ved unøyaktig plassering vil røykgassen gå direkte ut i røykrøret. Dette vil medføre både at røykgasstemperaturen blir for høy med fare for å skade produktets bakplate, og at fyringen blir uøkonomisk.

Table of contents

1.0 Relationship to the authorities

Prior to starting on the installation the appropriate permits must be obtained from the relevant local authorities.

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. Your dealer has been specially selected for his knowledge of your local codes and may provide assistance in ensuring that your installation is safe and legal.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. The installation may only be used when it has been inspected and a certificate of completion has been issued.

The product data plate is located under the heat shield and is made of heat-resistant material. The following information is listed on the data plate: Manufacturer and address, model number, manufacturing number, rated heat output, registration number (after assignment), style, and safety measurements.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Fuel:	Wood
Log length, max F 601 N/F602N:	30 cm/40 cm
Flue outlet:	Top, rear
Flue dimension:	Ø 125 mm
Weight: F 601N/F 602N:	40 kg/60 kg
Product measures:	See fig. 1
Options:	Glass door, decorative top (F602N)

3.0 Safety precautions

3.1 Fire preventive measures

When using your stove always follow these safety precautions:

- Never overfire the stove. This may cause serious damage to the stove and the chimney.
- Never use gasoline or similar liquids to start a fire in this heater.
- Avoid creating a “low pressure” condition in the room where the stove is operating, because this could cause poisonous gases to be drawn into the room.
- Never extinguish the flames or ashes with water during use as this may damage your stove and possibly cause injury to yourself.
- Make sure that the furniture and other flammable materials do not get too close to the stove.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not represent a potential hazard.
- Be careful in using your stove because it is very hot.

3.2 Air supply

Warning! Please ensure that there is adequate ventilation in the room in which the stove is to be installed.
An inadequate air supply could cause smoke gas to escape into the room. This can lead to drowsiness, nausea and sickness and is extremely dangerous.

4.0 Installation

Check the stove to ensure that it is free of any damage in transit before commencing with the installation.
The productis heavy! You will need help during assembly and when the product is being placed into position.

4.1 Assembly prior to installation

Assembling the stove

1. Remove the cooking plate and all the separate parts inside the stove. **(Fig. 2.)**
2. Place the cardboard packaging on the floor and lay the stove carefully down on its side. Fasten the 4 legs with screws and washers. **(Fig. 3.)**
3. Fasten the heat shield in the centre screw under the fire place. Raise the stove carefully.
4. The flue outlet and the cover plate exchange positions if the smoke outlet on top of the stove is preferred. **(Fig. 4.)** The two screws on the flue outlet may be somewhat difficult to release. Hold on to the nut on the inside with a small wrench of the flue outlet to release the screws on the outside. *Ensure all possible unused flue outlets are suitably blanked off.*
5. Connect the knob to the door latch with the screw and nut provided. **(Fig. 2A)**

4.2 Floor

Foundations

Ensure that the floor is strong enough for the fireplace. See **«2.0 Technical data»** for weights.

Wooden floor protection

Requirements for the floor plate:
The floor plate must be in accordance with national laws and regulations. (See Buildings Regulations.)
We recommend that you contact the local Jøtul dealer prior to installation.

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

4.3 Walls

Distance to non combustible wall -see fig. 1

A non combustible wall is here mentioned as a non load-bearing wall of cement /brick.
Recommended distance to avoid discolouration of the wall, easier cleaning etc.: **100 mm.**

Distance to walls protected by a firewall-see fig. 1

Firewall requirement
The firewall must be at least **100 mm** thick and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used, e.g. Jøtul Firepanel.

Installation of fireplace in a recess

A freestanding fireplace may be placed in a recess if this has been constructed with the thickness of a firewall. The minimum measurements of the recess must allow 100 mm of clearance between the product and the side and back walls. The height of the recess must be equivalent to at least the total height of the product + the depth of the recess. The front must be open.

4.4 Ceiling

There must be a minimum distance of **1200 mm** to a combustible roof above the fireplace.

4.5 Chimneys and flue pipes

Special attention must be paid to the following:
The chimney or flue system must comply with the Building Regulations for heat producing appliances. It is important to ensure that the chimney has the correct dimensions for the stove and that the attachment to the chimney is sealed and is functioning properly. Smoke gas entering enclosed spaces may represent a serious health risk.

The chimney or flue must be sound and clean. If it has been used with a wood, coal or other solid fuel fire, it must be swept before the stove is installed.
Ensure that only one stove is served by the chimney or flue system.
Ensure that the chimney or flue is structurally sound. In particular, it must not be possible for products of combustion to come into contact with combustible materials in the structure of the building.

In some situations it may be advisable to fit a flue liner prior to the installation of the stove. Your installer will advise if this is necessary.

Choose a Flue Exit Position

Prior to making an opening in the chimney, the fireplace should be set up as a test to ensure proper placement on the firewall in relation to the chimney. See **fig. 1** for dimensions of firewall. Mark off hole for the flue pipe (pay attention to any rise toward the chimney)and place the flue pipe on the smoke outlet of the fireplace.

Uninsulated flue pipe

If uninsulated flue pipes go through floors or walls, the opening must be made of brick or masonry. The installation must be in accordance with national laws and regulations.

Assembling of the flue

Drill a hole for the flue pipe. The distance from stove to firewall/chimney shall be at least 100 mm. Always use a chimney collar when connection to chimney. Use the supplier's recommended chimney collar when connecting to an element chimney. Follow the supplier's assembly and usage instructions closely with regard to mortar/furnace cement before starting to use the fireplace.

Ensure that the flue pipe never leans towards the chimney. At a minimum it shall be horizontal, preferably a few millimetres climb.
Note! A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.
Be alert to the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility. This is to prevent setting of the house from leading to fissuration.

In case of chimney fire

- Close all hatches and vents.
- Keep the firebox door closed.
- Check the loft and cellar for smoke.
- Call the fire service.
- Before use after a fire an expert must check the fireplace in order to ensure that it is fully functional.

5.0 Use

5.1 Choice of fuel

Always use quality wood. This will give you optimal results, any other fuel may damage the fireplace.

5.2 Jøtul's definition of quality-wood

Good quality-wood should be dried so that the water content is approx. 20%. To achieve that, the wood should be cut late winter, or early in the spring and dried in the open air during the summer. In Autumn take the wood logs inside for use during the coming winter. By quality wood, we mean most well-known types of wood such as: Beech, Birch and Oak.

The energy mass of 1 kg of wood varies very little. On the other hand the net weight of the different kinds of wood varies considerably. I. e. the weight of a certain amount of birch will give less kWh than the same amount of beech. The energy mass of 1 kg quality wood is about 3,8 kWh at app. 20% humidity. 1 kg of absolute dry wood produces about 5 kWh and wood of 60 % humidity gives only about 1,5 kWh.

5.3 Log length and amount

Max. length of the wood logs for Jøtul F601N/Jøtul F602N are **30 cm/40 cm**. The wood logs should be laid parallel to the side wall of the stove. Jøtul F 601N/F602N has with its efficiency a nominal capacity of 5,5/6,0 kW. According to calculations the nominal heat output will consume 2,1 kg/2,4 kg quality-wood per hour.

5.4 First time use

Before lighting the stove, put a layer of sand in the bottom to protect the bottom plate. The sand should cover the top of the ridges. (See **fig. 6A**)

Open the draught vent fully. **(Fig. 5A)** Put in some crumpled newspaper, kindling wood and firewood and start a small fire. Add more firewood gradually and let the fire burn briskly for a couple of hours.

Note! Odors when using the stove for the first time.
Painted products: When lighting a fire for the first time, it is normal for a new painted stove to emit an irritating gas, which may smell and even give off smoke. The gas is not poisonous, but open a window or a door near the stove to provide additional ventilation.

5.5 Daily use

- Place two medium-sized pieces of wood on each side of the combustion chamber.
- Curl up some newspaper and place between the wood. Then place some kindling wood in a criss-cross pattern over it.
- Light the fire and continue to add a further amount of split dry wood until a healthy bed of glowing coals has formed. You can now add 2-3 small to medium pieces of wood. Allow this fire to burn for a short while.
- Leave the door ajar until the wood is burning properly, and then close it firmly. Use the draught vent to regulate the heat.
- Remove ashes as needed, but do not let the fireplace fill up so much that ashes spill over the edge.

Never use the following on the fire:
- household waste
- painted or impregnated timber - which is very toxic
- laminated wooden planks
- drift wood
- plastic or any other type of waste product.

These may harm the product and are also pollutants!

NB! Never use gasoline or similar liquids to start or "freshen up" a fire.

Warning: Never overheat the stove. If any part of the stove or chimney glows, you are overheating, and a house fire or serious damage to the stove or chimney could be the result. The chimney draught should never exceed *2,5 mm H_2O (25 Pa) when the stove is in use*.
Immediately close down the air control if you notice this condition.

6.0 Maintenance

6.1 Cleaning the glass

If the product is equipped with a glass door, it is necessary from time to time to clean off the accumulated ash from the inside surface of the glass. The amount of soot which may deposit on the glass might depend upon the local amount of draught present or the regulation of the air control.

Some good advice! For general cleaning, use some kitchen roll - soak it with hot water, and dip it into some ashes. Rub the glass with the paper, and you will see that most of the soot will disappear. Wipe off the glass with clean water and dry completely before burning the stove. If it is necessary to clean the glass more thoroughly, we recommend a "Glass cleaner".

6.2 Ash removal

Transfer the ashes through the door with a shovel or similar tool. Leave a little ash in the bottom of the combustion chamber as a protective insulating layer. Ashes should be placed in a metal container with a tight fitting lid.

6.3 Cleaning and soot removal

At least once a year, perform a routine maintenance check. A good time to do this is when you are cleaning the chimney and connector.
During use of the stove, soot may deposit on the side walls. Soot insulates a lot and will reduce the heat output of the stove.

6.4 Sweeping of flue pipe up to the chimney

The easiest way to clean the stove is through the door. To clean the flue pipe, just remove the cooking plate and sweep the pipe through the opening.

6.5 Checking the fireplace

Jøtul recommends that you personally control your stove carefully after sweeping/cleaning. Check all visible surface areas for cracks. Also check that all joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Any gaskets showing signs of wear or deformation must be replaced.
Thoroughly clean the gasket grooves, apply ceramic glue (available from your local Jøtul dealer), and press the gasket well into place. The joint will dry quickly.

6.6 Exterior maintenance

Painted products may, after some years of use, change colour. The surface should be brushed of loose particles before new paint is applied.

7.0 Service

7.1 Changing the burn plates (Fig. 7)

- Remove the old burn plates by lifting them off the boss.
- Brush clean the side plates in the oven before installing the new burn plates.
- Lift the baffle plate by the front edge.
- Start with the left burn plate.
- Hang the burn plate on the boss of the side plate as shown in **fig. 7-A**. This way the highest part of the burn plate is supported by the ridge **(fig. 7-B)** at the upper edge.

Note: Older models of Jøtul F 602 N have an additional two bosses on each side plate. The burn plates fit on the boss furthest to the front.

7.2 Changing the baffle plate

- Remove the old baffle plate by lifting it slightly up and then edging it down and out.
- To reinstall, make sure the baffle plate rests securely on the ridge in the rear **(fig. 7-C)** and on the bosses in front.

Important note: If the baffle plate is positioned incorrectly, the flue gas will go straight into the flue pipe. This will result in too high flue gas temperatures, which may damage the rear plate, and it will make heating uneconomical.

FRANCAIS

Table des matières

1.0 Relations avec les autorités

L'installation des poêles doit être effectuée conformément aux normes et réglementations nationales en vigueur. Votre distributeur Jøtul est tout à fait en mesure de vous aider à adapter votre installation aux normes de sécurité et à la législation en vigueur dans votre pays.Nous vous recommandons de vous inspirer du **D.T.U. 24.2.2**.

Les consignes de montage, d'installation et d'utilisation sont livrées avec le produit. **Ce manuel doit etre conserve pendant toute l'utilisation du poele.** L'installation ne peut être entamée qu'une fois que l'appareil a été contrôlé.

La plaquette de caractéristiques du produit est située sous la plaque de convection et est constituée d'un matériau résistant à la chaleur. Les informations suivantes figurent sur cette plaquette de caractéristiques : Fabriquant et adresse, numéro de modèle, numéro de fabrication, puissance calorifique nominale, numéro d'enregistrement, type, et mesures de sécurité.

2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Traitement de surface :	Peinture noire
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur maximale des bûches F 601 N/F602N:	30cm/40 cm
Sortie du conduit de raccordement :	Par dessus et à l'arrière
Dimensions du tuyau :	Ø 125 mm
Poids F 601 N/F602N:	40 kg/60 kg
Dimensions de l'appareil :	Voir **fig. 1**
Options :	Porte vitrée, plaque supérieure décorative (Jøtul F 602N)

3.0 Consignes de sécurité - Généralités

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Respectez toujours les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de votre poêle :

- Ne surchauffez jamais le poêle. Cela pourrait provoquer de sérieux dommages au poêle et à la cheminée.
- N'utilisez jamais d'essence ou de liquides similaires pour allumer un feu dans ce poêle.
- Évitez de créer une «basse pression» dans la pièce tandis que le poêle fonctionne, car cela pourrait attirer des gaz toxiques dans la pièce.
- N'éteignez jamais les flammes ou les braises avec de l'eau pendant l'utilisation car vous pourriez endommager le poêle et même vous blesser.
- Assurez-vous qu'aucun meuble ou matériau inflammable ne se trouve à moins de soixante centimètres du poêle.
- Une fois le feu éteint, jetez les cendres à l'extérieur ou déversez-les dans un endroit sûr, ne présentant aucun risque d'incendie.
- Servez-vous du poêle avec précaution car il est très chaud.

3.2 Alimentation en air

Attention ! Assurez-vous que la pièce dans laquelle le poêle doit être installé est correctement ventilée. Les hottes de cuisines puissantes et les V.M.C. contrarient le fonctionnement des appareils de chauffage au bois.
Une ventilation inadéquate peut entraîner l'émission de fumée dans la pièce et risque de provoquer, un état de somnolence, des nausées ou des malaises, chez les personnes présentes.

4.0 Installation du poêle

4.1 Montage avant l'installation

Avant de commencer l'installation, vérifiez que le poêle n'a pas été endommagé durant le transport.

Assemblage du poêle

1. Retirez la plaque de cuisson et toutes les pièces détachées situées à l'intérieur du poêle. **(Fig. 2.)**
2. Placez l'emballage en carton sur le sol et couchez-y délicatement le poêle sur le côté. Fixez les 4 pieds avec des vis et des rondelles. **(Fig. 3.)**
3. Fixez l'écran thermique à la vis centrale sous le foyer.
4. Redressez le poêle avec précaution.
5. Vous pouvez changer la sortie du conduit de fumée et la plaque couvercle de place pour un raccordement par-dessus **(fig. 4)**. Les deux vis de la sortie du conduit de fumée peuvent être quelque peu difficiles à desserrer. Tenez l'écrou à l'intérieur avec une petite clé tandis que vous desserrez les vis à l'extérieur.
6. Fixez le bouton à la serrure de la porte avec la vis et l'écrou fournis. **(Fig. 2A.)**

4.2 Le sol

Socle

Le sol doit pouvoir supporter le poids de l'ensemble Voir la section consacrée au poids dans **« 2.0 Données techniques»**.

Protection d'un sol en bois

Exigences relatives à la plaque de sol :
La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur (voir la réglementation s'appliquant au bâtiment).

Il est recommandé de contacter un distributeur Jøtul avant de procéder à l'installation.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

4.3 Les murs

Distance séparant le poêle d'un mur non combustible (voir fig. 1)

Dans le présent document, un mur non combustible se rapporte à un mur non porteur en béton/briques.
Distance recommandée pour éviter toute décoloration du mur, pour faciliter le nettoyage, etc. : **100 mm.**

Distance séparant le poêle d'un mur ininflammable (voir fig. 1)

Exigences relatives au mur ininflammable
Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux approuvés peuvent également être utilisés, un panneau coupe-feu Jøtul par exemple.

Installation du poêle dans un renfoncement

Un poêle sur pied peut être installé dans un renfoncement, à condition de présenter l'épaisseur d'un mur ininflammable. Un espace d'au minimum 100 mm doit être respecté entre le poêle et les murs arrière et latéraux. La hauteur minimale du renfoncement doit être égale à la hauteur totale du poêle + la profondeur du renfoncement. La partie avant doit être ouverte.

4.4 Le plafond

Un espace d'au minimum **1 200 mm** doit être respecté entre le poêle et un plafond combustible.

4.5 Cheminées et conduits

Veuillez accorder une attention toute particulière aux points suivants :
La cheminée ou le système de conduit de fumée doit être conforme aux normes de construction relatives aux appareils producteurs de chaleur. Assurez-vous que les dimensions de la cheminée sont adaptées au poêle et que le système de fixation est étanche et en bon état de fonctionnement. La présence de fumée dans un espace clos nuit gravement à la santé.

La cheminée et le conduit doivent être propres et en bon état. S'ils ont déjà été utilisés, ils doivent être **impérativement** ramonés avant l'installation du poêle.

Un conduit de cheminee ne peut recevoir qu'un seul appareil à la fois.
Veiller n'avoir aucun matérieu inflamable à moins de soixante centimètres du poêle.

Choix de la position de sortie du conduit de fumée

Avant de faire une ouverture dans la cheminée, installez le poêle afin d'effectuer un test et de vérifier ainsi le placement correct de la cloison pare-feu par rapport à la cheminée. Voir la **fig. 1** pour connaître les dimensions de la cloison pare-feu. Délimitez l'orifice devant accueillir le conduit de fumée (tenez compte de toute surélévation de la cheminée).
Installez d'abord l'adaptateur fourni avec l'appareil. rendez-le étanche avec le joint corde fournis.

Assemblage du conduit de fumée

Percez un trou adapté au conduit de raccordement. La distance entre le poêle et la cloison pare-feu/cheminée doit être d'au moins 100 mm. Utilisez toujours un tuyau de cheminée lors du raccordement de la cheminée. Pour les cheminées à éléments, utilisez le tuyau de cheminée recommandé par votre fournisseur. Suivez scrupuleusement les instructions de montage et les consignes d'utilisation du fournisseur relatives au temps de séchage du mortier ou du ciment pour four avant d'utiliser le poêle.
Le conduit de raccordement ne doit jamais être incliné vers le bas. Il doit être légèrement incliné vers le haut.

Attention ! Pour le bon fonctionnement de l'appareil, le dispositif de raccordement doit être correctement installé et étanche.
Il doit toutefois présenter une certaine flexibilité. Celle-ci a pour but de prévenir l'apparition de fissures dans les fondations du logement d'habitation.

En cas de feu de cheminée :

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le poêle doit être contrôlé par un expert avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer l'installation est opérationnelle.

5.0 Instructions d'utilisation

5.1 Choix du combustible

Toujours utiliser du bois de chauffage de qualité. Un combustible de qualité n'endommage pas le poêle et permet d'obtenir un résultat optimal.

5.2 Le bois de chauffage de qualité selon Jøtul

Le bois de bonne qualité doit être séché de manière à ce que sa teneur en eau soit inférieure à 20%. Pour ce faire, le bois doit avoir été coupé vers la fin de l'hiver ou au début du printemps et séché à l'air libre tout au long de l'été. En automne, les bûches destinées à la consommation hivernale sont entreposées à l'intérieur. Par bois de qualité, nous entendons le bois d'arbres tels que : le hêtre, le bouleau et le chêne.

La masse énergétique d'1 kg de bois varie peu d'un type de bois à l'autre. En revanche, son poids net varie considérablement. Ainsi, le poids d'une certaine quantité de bouleau produira moins de kWh que la même quantité de hêtre. La masse énergétique d'1 kg de bois de bonne qualité est d'environ 3,8 kWh à une humidité d'environ 20%. 1 kg de bois parfaitement sec produit environ 5 kWh, tandis qu'un bois contenant 60% d'humidité ne produit que 1,5 kWh environ.

5.3 Longueur des bûches et quantité

La longueur maximale des bûches doit être de **30 cm** (F601N)**/40 cm** (F602N). Les bûches doivent être placées parallèlement à la paroi latérale du poêle. Avec son rendement, le poêle Jøtul F 601 N/F 602 N a une puissance nominale de 5,5 kW/6,0 kW. D'après les calculs, l'émission de chaleur nominale consomme 2,1 kg/2,4 kg de bois de qualité par heure.

5.4 Premier allumage

Avant d'allumer le poêle, déposez une couche de sable ou de cendres dans le fond pour protéger la plaque du fond. Le sable doit couvrir le haut des arêtes. (Voir **fig. 6**)

Ouvrez complètement l'entrée d'air. **(Fig. 5A)**. Placez un peu de papier froissé, du petit bois et quelques bûches dans le foyer, puis allumez le feu. Ajoutez progressivement d'autres bûches et laissez brûler à feu vif pendant quelques heures. **Attention ! Des odeurs peuvent se répandre lors de la première utilisation.**

Appareils peints : Lorsque vous allumez un feu pour la première fois, il est normal que votre poêle fraîchement peint dégage des vapeurs irritantes, voire de la fumée. Ces vapeurs ne sont pas toxiques. Nous vous recommandons toutefois d'ouvrir une porte ou une fenêtre à proximité du poêle pour aérer la pièce.

5.5 Utilisation au quotidien

- Placez deux bûches de taille moyenne de part et d'autre de la chambre de combustion.
- Froissez du papier journal et placez-le entre les bûches. Disposez ensuite du petit bois en vrac sur les bûches.
- Allumez le feu et continuez d'ajouter du bois sec coupé jusqu'à ce qu'une bonne couche de braises se soit formée. Vous pouvez alors ajouter 2 -3 morceaux de bois de petite ou moyenne taille, puis les laisser se consumer pendant quelques instants.
- Laissez la porte entrouverte jusqu'à ce que le feu brûle correctement, puis fermez-la fermement. Utilisez la clef d'entrée d'air pour régler la chaleur.

Enlevez les cendres lorsque cela s'avère nécessaire, mais ne laissez pas le foyer se remplir jusqu'à ce que les cendres débordent.

Ne faites jamais brûler les matériaux suivants :
- Déchets ménagers
- Bois peint ou traité (extrêmement toxique)
- Planches de bois en c contreplaqué- Bois de récupération
- Plastique ou autres types de déchets.

Ces matériaux sont polluants et risquent d'endommager l'appareil.

Remarque : N'employez jamais d'essence ou d'autre combustible liquide pour allumer ou raviver un feu.

Attention : Ne faites jamais surchauffer le poêle. En cas de surchauffe, certaines parties du poêle ou de la cheminée commencent à rougeoyer, ce qui risque de provoquer un incendie et d'endommager le poêle ou la cheminée. Fermez le dispositif de réglage de l' air aussitôt que vous constatez un début de surchauffe.

6.0 Entretien

6.1 Nettoyage de la vitre

Si le produit est équipé d'une porte vitrée, nettoyez de temps à autre les cendres qui s'accumulent sur la surface interne de la vitre. La quantité de suie qui se dépose sur la vitre dépend de la puissance de votre tirage ou du registre d'admission de votre dispositif de réglage de l'air.

Un bon conseil : Pour le nettoyage courant, humidifiez un peu de papier journal avec de l'eau chaude et imprégnez-le de quelques cendres. Frottez la vitre avec le papier : la suie est quasiment éliminée ! Rincez ensuite à l'eau claire et essuyez avec du paier essuye-tout ou un chiffon sec avant de rallumer un feu. Pour un nettoyage en profondeur, nous vous conseillons d'utiliser un nettoyant spécial pour vitres.

6.2 Retrait des cendres

Retirez les cendres par la porte à l'aide d'une pelle métallique ou d'un outil similaire. Laissez un peu de cendres sur le fond du poêle comme couche protectrice. Les cendres doivent être placées dans un conteneur métallique avec un couvercle ajusté.

Cela dit en passant, les cendres sont un excellent engrais.

6.3 Nettoyage et élimination des dépôts de suie

Inspectez le poêle au moins une fois par an. Profitez par exemple du ramonage de votre cheminée pour mener cette inspection de routine.

Lorsque vous utilisez le poêle, de la suie risque de se déposer sur les parois intérieures. La suie étant un isolant très efficace, elle réduit la chaleur diffusée par le poêle, il faut l'éliminer régulièrement.

6.4 Ramonage du conduit des raccordements

La manière la plus facile pour nettoyer le poêle est de le faire par la porte. Pour nettoyer le conduit de raccordement, retirez simplement la plaque de cuisson et nettoyez le conduit par l'ouverture.

6.5 Examen visuel du poêle

Jøtul vous recommande d'effectuer vous-même un contrôle du poêle après l'avoir nettoyé. Vérifiez l'absence de fissures sur les surfaces visibles. Vérifiez également l'étanchéité et le positionnement des joints. Tout joint visiblement usé ou endommagé doit être remplacé.

Nettoyez soigneusement les rainures des joints, appliquez de la colle céramique (disponible chez votre revendeur local Jøtul) et remettez les joints en place en veillant à les fixer fermement, sans les etirer. La colle séchera rapidement.

6.6 Entretien de la surface externe

Après plusieurs années d'utilisation, les appareils peints peuvent changer de couleur. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, la surface doit être débarrassée des particules étrangères. Demandez la peinture noire mat Jøtul à votre distributeur.

7.0 Maintenance

7.1 Remplacement des plaques de doublage (Fig. 7)

- Soulevez le déflecteur par le bord avant.
- Enlevez les anciennes plaques en les retirant des ergots.
- Commencez par la plaque de gauche.
- Nettoyez les plaques latérales du poêle avant d'installer les nouvelles plaques de doublage.
- Accrochez la plaque à l'ergot de la plaque latérale, comme indiqué dans **la fig. 7-A**. De cette façon, la partie supérieure de la plaque est soutenue par l'arête **(7-B)** sur le bord supérieur.

Remarque : Les anciens modèles du Jøtul F 602 N ont deux ergots supplémentaires sur chaque plaque latérale. **Les plaques s'accrochent a l'ergot le plus vers l'avant.**

7.2 Remplacement du déflecteur

- Retirez l'ancien déflecteur en le soulevant légèrement, puis en l'abaissant et en le sortant.
- Pour le réinstaller, vérifiez que le déflecteur repose fermement sur l'arête à l'arrière et sur les ergots à l'avant.

Remarque importante : Si le déflecteur n'est pas placé correctement, les fumées vont directement dans le conduit de raccordement. Les températures des fumées sont alors trop élevées et risquent d'endommager la plaque arrière et de rendre le poêle peu économique. **(Fig. 7- C)**.

Indice

1.0 Relación con las autoridades de distintos países

Antes de iniciar la instalación será necesario obtener todos los permisos oportunos de las autoridades locales.

La instalación de una chimenea debe ajustarse a las leyes y regulaciones de cada país. Su proveedor ha sido seleccionado especialmente por su conocimiento de las regulaciones locales y puede proporcionar la asistencia necesaria para garantizar la seguridad y legalidad de su instalación.
Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. La instalación sólo puede utilizarse una vez realizada su inspección y otorgado un certificado de finalización.

A placa de características del producto se encuentra bajo la protección térmica y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la siguiente información: Fabricante y dirección, número de modelo, número de fabricación, producción térmica estimada, número de registro (después de haberla asignado), estilo y medidas de seguridad.

2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos F601N/F602N:	30 cm/40 cm
Salida de humos:	Superior, trasera
Dimensión del tubo de humos:	Ø 125 mm
Peso F601N/F602N:	40 kg/60 kg
Medidas de producto:	Vea **la fig. 1.**
Opciones:	Puerta de cristal, parte superior decorativa(Jøtul F 602N)

3.0 Medidas de seguridad

3.1 Medidas para prevención de incendios

Cuando se utilice la estufa siempre deben seguirse estas precauciones de seguridad:

- No utilice nunca un exceso de combustible en la estufa. Esta situación podría causar daños de importancia tanto en la estufa como en la chimenea.
- No utilice nunca gasolina u otros líquidos similares para encender un fuego en la estufa.
- Evite crear una situación de "baja presión" en la sala en la que esté funcionando la estufa, ya que esta situación podría provocar la aspiración de gases tóxicos en la habitación.
- No apagar nunca las llamas o las cenizas con agua durante la utilización de la estufa, ya que podría dañarse la estufa e incluso producirse lesiones personales.
- Asegúrese de que el mobiliario u otros materiales inflamables no estén muy próximos a la estufa.
- Las cenizas deben eliminarse en el exterior o vaciarse en un lugar en el que no representen un peligro potencial.
- Debe tenerse cuidado mientras se utilice la estufa ya que ésta alcanza temperaturas muy elevadas.

3.2 Suministro de aire

Es necesario asegurarse de que exista la ventilación adecuada en la habitación en la que va a instalarse la estufa. **Un suministro de aire inadecuado puede hacer que el humo del gas se esparza por la habitación. Esta situación, que es sumamente peligrosa, puede causar pérdida de la consciencia, náuseas y mareos.**

4.0 Instalación

4.1 Montaje previo a la instalación

Inspeccione la estufa con el fin de asegurarse de que no ha sufrido ningún daño en el transporte antes de comenzar su instalación.

Montaje de la estufa

1. Retire la placa de quemadores y todos los componentes independientes del interior de la estufa **(fig. 2.)**.
2. Coloque el embalaje de cartón en el suelo y deposite cuidadosamente la estufa sobre su lateral. Sujete las 4 patas con tornillos y arandelas **(fig. 3.)**.
3. Sujete la protección térmica en el tornillo central situado debajo del hogar. Levante la estufa con cuidado.
4. Si se opta por la salida de humos en la parte superior de la estufa, la salida de humos y la cubierta de placa intercambian sus posiciones **(fig. 4)**. Es posible que le resulte un poco difícil aflojar los dos tornillos de la salida de humos. Apriete la tuerca del interior con una llave pequeña para soltar los tornillos.
5. Acople el pomo al picaporte de la puerta con el tornillo y la tuerca que se proporcionan a tal efecto **(fig. 2A)**.

4.2 Suelo

Cimientos

Asegúrese de que el suelo es lo suficientemente sólido para aguantar la estufa. Consulte **«2.0 Datos técnicos»** para consultar los datos de pesos.

Protección de suelos de madera

Requisitos de la plancha del suelo:
La plancha del suelo debe cumplir las leyes y normativas nacionales. (Vea Regulaciones de construcción).
Le aconsejamos que se ponga en contacto con el distribuidor local de Jøtul antes de realizar la instalación.

Requisitos para protección del suelo de material combustible en la parte delantera de la estufa

La placa frontal debe cumplir las leyes y normativas nacionales.

4.3 Muros

Distancia a muros de materiales no combustibles -véase fig. 1

Aquí se menciona un muro de material no combustible como un muro que no sea de carga de cemento/ladrillo.
Distancia recomendada para evitar la decoloración del muro, facilitar la limpieza etc.: **100 mm.**

Distancia hasta los muros protegidos por cortafuegos-véase fig. 1

Requisito para el muro cortafuegos
El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de **100 mm** y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. Pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta como, por ejemplo, el panel contraincendios Jøtul.

Instalación de la estufa en un hueco

Puede colocarse una estufa autoestable en un hueco si éste se ha construido con el grosor de un muro cortafuegos. Las dimensiones mínimas del hueco deben dejar 100 mm de distancia libre desde el producto y a los muros laterales y posteriores. Su altura debe equivaler al menos a la altura total del producto más la profundidad del hueco. La parte frontal deberá estar abierta.

4.4 Techo

Debe haber una distancia mínima de **1.200 mm** entre la estufa y un techo de material combustible por encima.

4.5 Chimeneas y tubos de humo

Se debe prestar una atención especial a lo siguiente:
La chimenea o el sistema de salida de humos deben cumplir las regulaciones de construcción para equipos que generen calor. Es importante asegurarse de que la chimenea tenga las dimensiones correctas para la estufa y que la conexión a la chimenea esté sellada y funcione correctamente. La entrada de humo del gas en espacios cerrados puede representar un peligro grave para la salud.

La chimenea o el conducto de humos deben ser sólidos y estar limpios. Si se ha utilizado madera, carbón o cualquier otro combustible sólido, debe deshollinarse antes de instalar la estufa.
Es necesario asegurarse de que la chimenea o el sistema de salida de humos tan sólo se utilizan con una estufa.
Asegúrese de que la chimenea o el conducto de humos tienen una estructura sólida. En particular, no debe permitirse que los productos de combustión entren en contacto con los materiales combustibles de la estructura del edificio.

En algunas situaciones puede ser aconsejable montar un revestimiento protector para el conducto de humos antes de instalar la estufa. Su instalador le aconsejará si esto es necesario.

Elección de la posición de la salida de humos

Antes de practicar un orificio en la chimenea, es aconsejable realizar un montaje de prueba del hogar para garantizar la correcta colocación del muro cortafuegos en relación con la chimenea. Vea la figura 1 para las dimensiones del muro cortafuegos. Marque el orificio para el tubo de humos (preste atención a cualquier elevación hacia la chimenea). Inserte el extremo estrecho del tubo de humos en la salida de humos del hogar. Coloque el cordón de junta alrededor del tubo de humos desde el interior. Seguidamente, empújelo hacia la pieza trasera o lateral. Rellene el espacio vacío entre el tubo de humos y la salida de humos con cemento de horno.

Tubo de humos sin aislamiento

Si los tubos de humos sin aislamiento atraviesan suelos o paredes, la abertura debe ser de ladrillo o albañilería, de forma que la superficie exterior del tubo no se acerque a menos de 300 mm de los materiales inflamables. Los tubos de humos aislados pueden quedar a otra distancia, si es necesario consulte el tubo de humos correcto en la documentación técnica de seguridad contra incendios del producto.

Montaje de la salida de humos

Taladre un orificio para el tubo de humos. La distancia desde la estufa al muro cortafuegos/chimenea deberá ser al menos de 100 mm. Utilice siempre un collar de chimenea cuando realice una conexión a ésta. Use el collar de chimenea recomendado por el proveedor cuando conecte la estufa a una chimenea elemental. Siga atentamente las instrucciones de uso y de montaje del proveedor con respecto al mortero o el cemento de horno antes de utilizar la chimenea.

Asegúrese de que el tubo de humos nunca se inclina hacia la chimenea. Como mínimo debe estar horizontal, preferiblemente inclinado unos milímetros hacia arriba.

Nota: una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto. Observe que es especialmente importante que las conexiones tengan cierta flexibilidad para evitar que la sedimentación de la casa provoque la formación de grietas.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y respiraderos.
- Mantenga cerrada la puerta del hogar.
- Compruebe si existe humo en el desván y el sótano.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

5.0 Instrucciones de funcionamiento

5.1 Elección del combustible

Utilice siempre madera de buena calidad. Con ello obtendrá resultados óptimos y cualquier otro combustible puede dañar la estufa.

5.2 Definición de leña de buena calidad de Jøtul

La madera de buena calidad debe secarse de modo que el contenido de agua sea aproximadamente del 20 %. Para conseguirlo, la madera debe cortarse al final del invierno o al principio de la primavera, y secarse al aire libre durante el verano. En otoño los troncos deben llevarse a un lugar cerrado para utilizarlos durante el invierno siguiente. Por madera de buena calidad entendemos la mayor parte de los tipos de madera más conocidos, tales como haya, abedul y roble.

La masa energética de 1 kg de madera varía muy poco. Por otra parte, el peso de los distintos tipos de madera varía considerablemente. Es decir, una cierta cantidad de madera de abedul proporcionará menos kWh que la misma cantidad de madera de haya. La masa energética de 1 kg de madera de buena calidad es de aproximadamente 3,8 kWh. 20% de humedad. 1 kg de madera completamente seca produce aproximadamente 5 kWh y una madera con un 60% de humedad tan sólo proporciona 1,5 kWh.

5.3 Longitud y cantidad de troncos

Los troncos de madera deben tener una longitud máxima de **30 cm** (F601N)**/40 cm** (F602N) y quedar paralelos a la pared lateral de la estufa. Debido a su eficacia, la Jøtul F 601 N/Jøtul F 602 N tiene una capacidad nominal de 5,5 kW/6,0 kW. Según los cálculos, la producción máxima de calor consumirá 2,1 kg/2,4 kg de madera de calidad a la hora.

5.4 Encendido inicial

Antes de encender la estufa, coloque una capa de arena en la parte inferior para proteger la placa inferior. La arena debe cubrir la parte superior de las estrías (vea **la fig. 6**).

Saque totalmente el tiro. **(Fig. 5A)** Coloque papel de periódico arrugado, astillas de madera y leña, y encienda un fuego pequeño. Vaya añadiendo leña de forma gradual y deje que arda un fuego vivo durante varias horas.

Nota: olores cuando se utiliza la estufa por primera vez.
Productos pintados: Cuando se enciende un fuego por primera vez, es normal que las estufas recién pintadas emitan un gas irritante, que puede tener un fuerte olor e incluso emitir humo. El gas no es tóxico, pero una ventana o puerta abierta cerca de la estufa proporcionará ventilación adicional.

5.5 Uso diario

- Coloque dos piezas de madera de tamaño medio a cada lado de la cámara de combustión.
- Arrugue papel de periódico y colóquelo entre la madera. Seguidamente, coloque encima pequeñas astillas entrecruzadas para encender fuego.
- Encienda el fuego y continúe añadiendo madera seca partida hasta que se haya formado una base sólida de brasas ardientes. Ya puede añadir 2 o 3 trozos de madera de tamaño pequeño a mediano. Deje arder este fuego durante un rato.
- Deje la puerta ligeramente entornada hasta que la madera prenda y después ciérrela. Utilice el respiradero de tiro para regular el calor.
- Retire las cenizas cuando sea necesario, pero nunca deje que el hogar se llene tanto que las cenizas se desborden.

Nunca utilice los materiales siguientes como combustible:
- Productos de desecho domésticos
- Madera pintada o impregnada, que es muy tóxica
- Tablones de madera laminada
- Madera de deriva
- Plásticos o cualquier otro tipo de desperdicios

Estos materiales, además de ser contaminantes, podrían dañar el producto.

Nota: nunca utilice gasolina ni otros líquidos similares para reavivar el fuego.

Advertencia: No sobrecaliente nunca la estufa. Si cualquier parte de la estufa o de la chimenea se pusiera incandescente, se está produciendo un sobrecalentamiento cuyo resultado podría ser un incendio en la casa o daños graves tanto en la estufa como en la chimenea. Cierre inmediatamente el control del aire si se observa esta situación.

6.0 Mantenimiento

6.1 Limpieza del cristal

Si el producto cuenta con una puerta de cristal, es necesario limpiar de vez en cuando la ceniza que se acumula en la superficie interior del cristal. La cantidad de hollín que puede depositarse en el cristal podría depender de la cantidad local de tiro presente o de la regulación del control del aire superior.

Un buen consejo: para la limpieza general puede utilizarse un rollo de papel de cocina, empaparlo con agua caliente e introducirlo en las cenizas. Frote el cristal con el papel y observará que la mayor parte del hollín desaparece. Limpie el cristal con agua limpia y séquelo completamente antes de encender la estufa. Si fuera necesario limpiar el cristal en mayor profundidad, recomendamos la utilización de un "limpiacristales".

6.2 Eliminación de la ceniza

Saque las cenizas por la puerta con una pala o herramienta similar. Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora. La ceniza debe colocarse en un recipiente metálico con una tapa de cierre hermético.

A propósito, la ceniza constituye un fertilizante excelente.

6.3 Limpieza y eliminación del hollín

Al menos una vez al año debe efectuarse una inspección de mantenimiento rutinaria. Un buen momento para hacerlo es cuando se proceda a la limpieza de la chimenea y del conector.

Durante el uso de la estufa, puede depositarse hollín en las paredes laterales. El hollín es muy buen aislante y reducirá la producción de calor de la estufa.

6.4 Deshollinar los tubos de humos hasta la chimenea

La forma más sencilla de limpiar la estufa es a través de la puerta. Para limpiar el tubo de salida de humos, quite la placa de quemadores y deshollinе el tubo por la abertura.

6.5 Comprobación de la estufa

Jøtul le aconseja que controle personalmente la estufa de forma minuciosa después de deshollinar o limpiar. Compruebe si existen fisuras en las superficies visibles. Compruebe también que todas las uniones están selladas y que las juntas están bien colocadas. Deberán cambiarse las juntas que muestren signos de desgaste o deformación. Limpie a fondo las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su proveedor Jøtul local) y presione sobre la junta para que encaje en posición. La unión se secará en poco tiempo.

6.6 Mantenimiento exterior

Tras algunos años de utilización es posible que los productos pintados sufran una alteración en su color. Es necesario cepillar la superficie para eliminar las partículas sueltas antes de aplicar la pintura nueva.

7.0 Conservación

7.1 Cambio de los quemadores (fig. 7)

- Quite los quemadores antiguos levantándolos para sacarlos de su posición.
- Limpie con un cepillo las placas laterales del horno antes de instalar los nuevos quemadores.
- Levante la placa deflectora por el borde frontal.
- Empiece por el quemador izquierdo.
- Cuelgue el quemador del saliente de la placa lateral tal y como se muestra en **la fig. 7-A**. De esta forma, la parte más alta del quemador se apoya en la estría **(7-B)** del borde superior.

Nota: los modelos anteriores de la Jøtul F 602 N tiene dos salientes adicionales en cada placa lateral. Los quemadores se acoplan en el saliente situado más hacia la parte frontal.

7.2 Cambio de la placa deflectora

- Quite la placa deflectora antigua levantándola ligeramente e inclinándola después hacia abajo y hacia afuera.
- Para volver a colocarla, compruebe que se apoya con seguridad sobre la estría en la parte posterior y los salientes en la parte frontal.

Nota importante: si la placa deflectora está mal colocada, el gas de combustión irá directamente al tubo de salida de humos. La temperatura del gas de combustión será demasiado alta, lo que podría provocar daños en la placa trasera y encarecer la calefacción **(fig. 7-C)**.

Indice generale

1.0 Conformità alle leggi

Prima di iniziare l'installazione è necessario ottenere i relativi permessi dalle autorità locali di competenza.

L'installazione di una stufa deve avvenire d'accordo con la normativa e le disposizioni locali di ogni nazione. Ciascun rivenditore viene appositamente scelto per la competenza riguardo alle normative locali ed è in grado di offrire l'assistenza necessaria a garantire che l'installazione sia sicura e conforme alla legge.

Le istruzioni per il montaggio, l'installazione e l'utilizzo vengono fornite con il prodotto. La stufa può essere utilizzata soltanto dopo essere stata sottoposta a ispezione e dopo il rilascio del verbale di ultimazione.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sotto scudo termico. Sulla piastra informativa si trovano le seguenti informazioni: Produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza. Il timbro di controllo si trova accanto alla piastra.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	ghisa
Finitura:	vernice nera
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ceppi F601N/F602N:	30 cm/40 cm
Scarico della canna fumaria:	superiore, posteriore
Dimensioni della canna fumaria:	Ø 125 mm
Peso F601N/F602N:	40 kg/60 kg
Misure:	vedere **fig. 1**.
Opzioni:	porta in vetro, pannello superiore decorativo (Jøtul F602N)

3.0 Norme di sicurezza generali

3.1 Precauzioni generali antincendio

Quando si utilizza la stufa seguire sempre queste norme di sicurezza:

- Non sovralimentare mai la stufa. Ciò potrebbe danneggiare seriamente la stufa e il camino.
- Non usare mai benzina o liquidi simili per accendere il fuoco in questo tipo di stufa.
- Evitare di creare condizioni di "bassa pressione" nell'ambiente in cui funziona la stufa perché ciò potrebbe far sì che gas velenosi vengano aspirati nella stanza.
- Non utilizzare mai acqua per spegnere la fiamma o la cenere durante l'utilizzo perché ciò potrebbe causare danni alla stufa ed eventualmente ferite alle persone.
- Fare attenzione a non posizionare troppo vicino alla stufa mobili o altro materiale infiammabile.
- La cenere deve essere portata all'aperto o svuotata in un posto dove non costituisca un potenziale pericolo.
- Prestare attenzione nell'utilizzo della stufa perché raggiunge temperature molto elevate.

3.2 Circolazione dell'aria

Assicurarsi che nella stanza in cui la stufa va installata la ventilazione sia sufficiente.
Un'inadeguata ventilazione all'interno della stanza potrebbe provocare una fuga di gas prodotti dal fumo e provocare stanchezza, nausea e malori, rappresentando un fattore di notevole pericolo.

4.0 Installazione

4.1 Montaggio prima dell'installazione

Verificare che la stufa non abbia subito alcun danno di trasporto prima di dare inizio all'installazione.

Montaggio della stufa

1. Togliere la piastra di cottura e tutti i componenti liberi all'interno della stufa **(Fig. 2)**.
2. Sistemare il cartone dell'imballo sul pavimento e appoggiarvi sopra la stufa con cautela, su un fianco. Avvitare le 4 gambe utilizzando viti e rondelle **(Fig. 3)**.
3. Avvitare lo schermo termico alla vite centrale sotto la stufa. Rimettere in piedi la stufa con attenzione.
4. Se si preferisce che lo scarico della canna fumaria avvenga dall'alto è necessario invertire la posizione dello scarico con quella della piastra di protezione **(Fig. 4)**. Può darsi che sia difficile togliere le due viti dello scarico della canna fumaria. Tenere fermo il dado che c'è all'interno con una chiave di dimensioni ridotte per togliere le viti all'esterno.
5. Con la vite e il dato in dotazione fissare la manopola alla chiusura di sicurezza **(Fig. 2A)**.

4.2 Pavimento

Basamento

Verificare che il pavimento/basamento sia sufficientemente robusto per supportare il peso della stufa, indicato nella sezione **«2.0 Dati tecnici»**.

Protezione del pavimento in legno

Requisiti della piastra per pavimento:
La piastra per pavimento deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali (consultare le Norme edilizie).

Prima di effettuare l'installazione, rivolgersi al rivenditore Jøtul di zona.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla stufa

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

4.3 Parete

Distanza tra il prodotto e il muro in materiale non infiammabile (vedere fig. 1)

Il muro a cui si fa riferimento, è un muro non portante in cemento o mattoni.
Per evitare la decolorazione della parete e facilitarne le operazioni di pulizia, si consiglia una distanza di **100 mm.**

Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco (vedere fig. 1)

Requisiti del muro tagliafuoco
Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno **100 mm** ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione, come ad esempio il pannello tagliafuoco Jøtul.

Installazione della stufa in una rientranza

È possibile posizionare una stufa indipendente in una rientranza se quest'ultima ha lo spessore caratteristico di un muro tagliafuoco. La rientranza deve prevedere un minimo di 100 mm di distanza effettiva tra il prodotto e il muro posteriore e le pareti laterali. L'altezza della rientranza deve essere almeno pari all'altezza totale del prodotto più la profondità della rientranza stessa. L'accesso anteriore deve essere libero.

4.4 Soffitto

Tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve esserci una distanza minima di **1200 mm**.

4.5 Canna fumaria e condotto

È necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:
Il camino o la canna fumaria utilizzati devono ottemperare alle Norme edilizie previste per le apparecchiature generatrici di calore. È importante accertarsi che le dimensioni del camino siano quelle richieste dalla stufa e che l'attacco al camino sia a tenuta e funzioni in modo corretto. Se del gas di combustione entra in ambienti chiusi può costituire un serio pericolo per la salute.

Il camino o la canna fumaria devono essere in buone condizioni e puliti. Se è stata utilizzata legna, carbone o altro combustibile solido, è necessario ripulirli prima che la stufa venga installata.
Accertarsi che il camino o la canna fumaria vengano utilizzati per un'unica stufa.
Accertarsi che la struttura del camino o della canna fumaria sia solida. In particolare va verificato che i prodotti della combustione non possano in alcun modo venire a contatto con materiali infiammabili nella struttura dell'edificio.

In alcuni casi potrebbe essere opportuno rivestire la canna fumaria prima di installare la stufa. Sarà l'installatore a consigliare o meno l'intervento.

Scelta della posizione dell'uscita della canna fumaria

Prima di praticare un'apertura nel camino, montare la stufa e verificare che sia posizionata in modo corretto rispetto al muro tagliafuoco e in relazione al camino. V. fig. 1 per le dimensioni del muro tagliafuoco. Definire la posizione del foro per il condotto della canna fumaria (prestare attenzione a eventuali rialzi rispetto al camino).

Inserire l'estremità stretta del condotto della canna fumaria nello scarico del fumo della stufa. Dall'interno, sistemare la cordicella della guarnizione intorno al condotto. Quindi spingerla in fuori verso la parte posteriore/laterale. Riempire lo spazio vuoto tra il condotto della canna fumaria e lo scarico con cemento da forno.

Condotto della canna fumaria non isolato

Se i condotti non isolati della canna fumaria passano attraverso pareti o pavimenti, la sezione di passaggio dev'essere di mattoni o in muratura e la distanza tra la superficie esterna del condotto e il materiale infiammabile deve essere superiore a 300 mm. Nel caso di condotti isolati la distanza può essere diversa, se necessario consultare la documentazione tecnica antincendio per quanto riguarda i condotti delle canne fumarie.

Montaggio della canna fumaria

Praticare un foro per il condotto della canna fumaria. La distanza dalla stufa al muro tagliafuoco/camino deve essere di almeno 100 mm. Utilizzare sempre un collare quando si effettua il collegamento al camino. Quando viene effettuato il collegamento a un camino a elementi, utilizzare il collare consigliato dal fornitore. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di montaggio e di utilizzo del fornitore relative al tempo di essiccazione della malta/cemento del focolaio, prima di iniziare a utilizzare la stufa. Accertarsi che il condotto della canna fumaria non tenda ad abbassarsi verso il camino. Al massimo può essere orizzontale, meglio se inclinato di qualche millimetro verso l'alto.

Nota importante! Per il corretto funzionamento del prodotto è fondamentale effettuare un collegamento adeguato e a tenuta.
È particolarmente importante che i collegamenti siano abbastanza flessibili. Ciò serve a impedire che un assestamento della casa possa causare la formazione di crepe.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta della stufa.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo la stufa dopo un incendio, è necessario che venga controllata da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

5.0 Istruzioni per l'uso

5.1 Scelta del combustibile

Utilizzare sempre legna di buona qualità in modo da ottenere risultati ottimali. L'utilizzo di qualsiasi altro combustile potrebbe danneggiare la stufa.

5.2 Legna di qualità: Definizione di Jøtul

La legna di buona qualità deve presentare un grado di essiccazione tale che il contenuto di acqua sia pari a circa il 20%. Perché ciò avvenga, va tagliata verso la fine dell'inverno o all'inizio della primavera e fatta asciugare all'aria aperta durante l'estate. Quando arriva l'autunno spostare i ceppi all'interno, per il successivo utilizzo durante l'inverno. Per legna di qualità si intende la maggior parte dei tipi di legno conosciuti, ad esempio il faggio, la betulla e la quercia.

La quantità di energia che si sviluppa da 1 kg di legna è pressoché uguale. Al contrario il peso netto dei diversi tipi di legna varia notevolmente. Ad esempio il peso di una certa quantità di legno di betulla produrrà meno kWh della stessa quantità di legno di faggio. La quantità di energia di 1 kg di legna di qualità è pari a circa 3,8 kWh, con un'umidità di circa il 20%. 1 kg di legna completamente asciutta genera circa 5 kWh, mentre legna con il 60 % di umidità produce soltanto 1,5 kWh, all'incirca.

5.3 Lunghezza dei ceppi e quantità

La lunghezza massima dei ceppi non deve superare i 30 cm (F601N)/40 cm (F602N). Vanno disposti parallelamente alla parete laterale della stufa. L'efficienza di Jøtul F601N/F 602N garantisce una potenza nominale di 5,5 kW/6,0 kW. In base ai calcoli, il potere calorifico nominale darà origine a un consumo di 2,1/2,4 kg di legna di qualità all'ora.

5.4 Accensione iniziale

Prima di accendere la stufa sistemare uno strato di sabbia sul fondo per proteggere la base. La sabbia deve coprire la parte superiore dei colmi (v. **fig. 6**).

Aprire completamente lo sfiatatoio **(fig. 5A)**. Inserire dei giornali accartocciati, carbonella e legna da ardere per accendere un fuoco di piccole dimensioni. Aggiungere gradualmente altra legna e lasciare che il fuoco bruci vivacemente per qualche ora.

Nota importante! Durante il primo utilizzo del camino vengono emanati odori.
Prodotti verniciati: quando si accende il fuoco per la prima volta, è normale che la vernice della stufa nuova rilasci un gas irritante che può avere odore e addirittura produrre fumo. Il gas non è velenoso, tuttavia si consiglia di aprire una finestra o una porta vicino alla stufa per aumentare la ventilazione.

5.5 Utilizzo quotidiano

- Collocare due ceppi di medie dimensioni su ciascun lato della camera di combustione.
- Appallottolare dei fogli di giornale e sistemarli tra la legna. Poi aggiungervi della carbonella disposta ad incrocio.
- Accendere il fuoco e continuare ad aggiungere altri pezzetti di legna asciutta fino a che non si forma un letto di tizzoni incandescenti. A questo punto si possono aggiungere 2 o 3 ceppi di dimensioni medio-piccole. Lasciare bruciare il fuoco per un po'.
- Lasciare la porta aperta fino a che il fuoco non brucia vivacemente, quindi chiuderla bene. Utilizzare lo sfiatatoio per regolare il calore.
- Togliere la cenere quando è necessario, tuttavia evitare che se ne accumuli tanta da traboccare dalla stufa.

Non porre mai sul fuoco quanto segue:
- rifiuti domestici.
- legname verniciato o impregnato, estremamente tossico
- tavole di legno laminato
- legna di scarto
- plastica o qualsiasi altro tipo di rifiuti

Questi materiali possono danneggiare il prodotto e inoltre sono inquinanti.

NB: non utilizzare mai benzina o liquidi simili per accendere o "far riprendere" il fuoco.

Attenzione: non surriscaldare mai la stufa. Se una qualsiasi parte della stufa diventa incandescente significa che la temperatura è troppo elevata: si potrebbe arrivare a un incendio in casa o a seri danni alla stufa o al camino. In queste condizioni chiudere immediatamente il comando del tiraggio.

6.0 Manutenzione

6.1 Pulizia del vetro

Se la stufa è dotata di porta in vetro, di tanto in tanto è necessario togliere la cenere che si accumula sulla superficie interna del vetro. La quantità di fuliggine che si deposita sul vetro può dipendere dal tiraggio naturale o dalla regolazione del comando del tiraggio.

Utili suggerimenti: per la pulizia generale, utilizzare un rotolo di carta da cucina; immergere la carta prima in acqua bollente, quindi nella cenere. Strofinando il vetro con la carta la maggior parte della fuliggine verrà via. Pulire il vetro con acqua pulita e asciugarlo completamente prima di utilizzare la stufa. Se è necessario procedere a una pulizia del vetro più approfondita, utilizzare un prodotto apposito.

6.2 Eliminazione della cenere

Togliere la cenere radunandola con una paletta o un attrezzo simile e facendola passare dalla porta. Lasciarne un po' sul fondo della camera di combustione come strato isolante protettivo. La cenere deve essere depositata in un contenitore di metallo con un coperchio a tenuta.
Vale la pena ricordare che la cenere è un ottimo fertilizzante.

6.3 Pulizia della stufa ed eliminazione della fuliggine

Almeno una volta all'anno effettuare la manutenzione di routine. Un buon momento per farlo è quando si pulisce il camino e il raccordo flessibile.
Può darsi che durante l'utilizzo della stufa si depositi della fuliggine sulle pareti laterali. La fuliggine è estremamente isolante e ridurrà il potere calorifico della stufa.

6.4 Pulizia del condotto e della canna fumaria

Il modo più semplice per pulire la stufa è di farlo attraverso la porta. Per pulire il condotto della canna fumaria è sufficiente togliere la piastra di cottura e pulirlo con una spazzola attraverso l'apertura.

6.5 Controllo della stufa

Jøtul consiglia di controllare personalmente e con attenzione la stufa dopo averne eseguito la pulizia. Controllare che non vi siano crepe su nessuna area di superficie visibile. Verificare che tutti i giunti siano ermetici e che le guarnizioni siano posizionate correttamente. Qualsiasi guarnizione che presenti segni di usura o deformazione deve essere sostituita.
Pulire a fondo le scanalature della guarnizione, applicare della colla ceramica (reperibile presso il rivenditore locale Jøtul) e posizionare la guarnizione correttamente premendo a fondo. Il giunto si asciugherà rapidamente.

6.6 Manutenzione esterna

Dopo alcuni anni di utilizzo può darsi che i prodotti verniciati cambino colore. Prima di applicare della nuova vernice è necessario rimuovere dalla superficie le particelle che si stanno staccando.

7.0 Assistenza

7.1 Sostituzione dei pannelli bruciatori (fig. 7)

- Togliere i pannelli bruciatori da sostituire sollevandoli dall'aggetto.
- Prima di installare i nuovi pannelli ripulire il forno con l'aiuto di una spazzola.
- Sollevare il deflettore dalla parte anteriore.
- Iniziare dal pannello di sinistra.
- Appendere il pannello bruciatore all'aggetto del pannello laterale come mostrato nella **(7-A)**. In questo modo la parte superiore del pannello viene sostenuta in corrispondenza dell'estremità superiore del colmo **(7B)**.

Nota: i modelli Jøtul F 602 N precedenti hanno un doppio aggetto aggiuntivo su ciascuno dei pannelli laterali. I pannelli bruciatori si inseriscono sull'aggetto nella parte più lontana da quella anteriore.

7.2 Sostituzione del deflettore

- Togliere il deflettore da sostituire sollevandolo leggermente ed estraendolo lentamente con un movimento verso il basso e l'esterno.
- Per procedere alla re-installazione, assicurarsi che il deflettore sia bene appoggiato al colmo posteriore e agli aggetti anteriori. **(Fig. 7 C)**.

Nota importante: se il deflettore non è posizionato correttamente, il gas della canna fumaria entrerà direttamente nel condotto. Ciò si tradurrà in una temperatura eccessivamente alta del gas della canna fumaria, il che può danneggiare la piastra posteriore e rendere il riscaldamento costoso.

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1.0 Gesetzliche Bestimmungen

Bevor Sie mit dem Aufstellen des Ofens beginnen, muss unbedingt die Genehmigung der örtlichen Baubehörde eingeholt werden.

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Ihr Vertragshändler wurde speziell wegen seiner Kenntnisse der behördlichen Auflagen ausgewählt und wird Ihnen behilflich sein, den Ofen sicher und in gesetzlich vorgeschriebener Weise aufzustellen.

Anleitungen für Montage bzw. Aufstellung und zum Betrieb des Ofens sind dem Produkt beigelegt. Das Gerät darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn es geprüft und als betriebsbereit genehmigt wurde.

Das Typenschild (Geräteschild) ist unter das Hitzeschild angeklebt. Es besteht aus wärmebeständigem Material. Auf dem Typenschild sind folgende Angaben aufgelistet: Hersteller und Adresse, Typennummer, Herstellnummer, Nennwärmeleistung, Registriernummer, DIN-Norm-Nummer(nach Zuteilung), Bauart und Sicherheitsabstände.

2.0 Produktinformationen

Material:	Gusseisen
Ausführung:	Schwarze Farbe
Heizmaterial:	Holz
Max. Holzscheitlänge Jøtul F 601 N/602N:	30 cm/40 cm
Rauchrohrstutzen:	Oben, Rückseite
Durchmesser Rohrstutzen:	125Ø/120mm Ø mit Adapter
Gewicht Jøtul F 601N/F602N:	40 kg/60 kg
Produktabmessungen:	Siehe Abb. 1
Zusatzausrüstung:	Glastür, dekoratives Oberteil (Jøtul F 602N)

3.0 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

3.1 Feuerverhütende Maßnahmen

Befolgen Sie bei Benutzung Ihres Ofens immer folgende Sicherheitsvorschriften:

- Ofen nie überhitzten. Dadurch können Ofen und Rauchabzug schwer beschädigt werden.
- Verwenden Sie niemals Benzin oder ähnliche Flüssigkeiten, um in diesem Ofen ein Feuer anzuzünden.
- Vermeiden Sie einen Luftdruckabfall im Raum, in dem der Ofen brennt, da sonst giftige Gase in den Raum gesogen werden können.
- Während der Ofen in Betrieb ist, löschen Sie Flammen oder Asche niemals mit Wasser. Dadurch kann der Ofen beschädigt werden und es besteht Verletzungsgefahr.
- Es ist auch darauf zu achten, dass Möbel und andere brennbare Gegenstände nicht zu nahe am Ofen stehen.
- Asche sollte im Freien gelagert oder an einer Stelle entsorgt werden, wo keine potentielle Feuergefahr besteht.
- Vorsicht beim Umgang mit dem Ofen. Er ist sehr heiß!

3.2 Frischluftzufuhr

Stellen Sie eine ausreichende Belüftung des Raumes sicher, in dem der Ofen aufgestellt werden soll.
Eine unzureichende Belüftung verursacht die Entstehung gefährliche Rauchgase im Raum, welche zu Schläfrigkeit, Übelkeit und Krankheit führen können und extrem gefährlich ist.

4.0 Aufstellung

Überprüfen Sie den Ofen vor Aufstellung auf Transportschäden.

4.1 Zusammenbau vor der Aufstellung

1. Entfernen Sie die Kochplatte sowie alle losen Teile im Inneren des Ofens **(Abb. 2)**.
2. Legen Sie die Verpackungspappe auf den Boden und legen Sie den Ofen vorsichtig auf die Seite. Befestigen Sie die 4 Beine mit Schrauben und Unterlegscheiben **(Abb. 3)**.
3. Befestigen Sie den Hitzeschild an der mittleren Schraube unter dem Ofen.
5. Stellen Sie den Ofen vorsichtig auf.
5. Die Einbaupositionen von Abzugrohrstutzen und Abdeckplatte werden vertauscht, wenn sich der Rauchabzug auf dem Ofen befinden soll **(Abb. 4)**. Die beiden Schrauben am Abzugrohrstutzen sind evtl. etwas schwer zu lösen. Halten Sie die Mutter auf der Innenseite des Abzugrohrstutzens mit einem kleinen Schraubenschlüssel gegen, während Sie die Schrauben auf der Außenseite lösen.
6. Befestigen Sie Knauf am Türriegel unter Verwendung der mitgelieferten Mutter und Schraube. **(Abb. 2A)**

4.2 Fußboden

Untergrund

Stellen Sie sicher, dass der Fußboden den Kaminofen tragen kann. Gewichtsangaben finden Sie in Abschnitt **2.0 Produktinformationen**.

Schutz von Holzfußböden

Anforderungen an die Brandschutzplatte:
Die Bodenplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen. (Siehe Gebäudevorschriften).

Wir empfehlen Ihnen, sich vor Aufstellung des Kaminofens an den örtlichen Jøtul-Händler zu wenden.

Erforderliche Schutzmaßnahmen für brennbare Böden vor dem Ofen:

Die Frontplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen.

4.3 Wände

Abstand zur nicht brennbaren Wand – siehe Abb. 1

Eine nicht brennbare Wand wird hier als nicht tragende Zement-/Ziegelsteinwand bezeichnet.
Empfohlener Abstand zur Wand, um Verfärbungen zu vermeiden und leichteres Reinigen, usw. zu ermöglichen: **100 mm.**

Abstand zu Wänden, die durch eine Feuerwand geschützt sind – siehe Abb. 1

Anforderungen an die Brandschutzwand
Die Brandschutzwand muss mindestens **100 mm** dick sein und aus Ziegelstein, Beton oder Leichtbeton bestehen. Auch andere Werkstoffe und Konstruktionen mit hinreichender Produktdokumentation sind zulässig, z.B. Jøtul-Feuerschutzplatten.

Aufstellung des Kaminofens in einer Nische

Sofern die Nische mit der für eine Brandschutzwand erforderlichen Dicke konstruiert ist, darf dort ein freistehender Kaminofen aufgestellt werden. Außerdem müssen die Abmessungen der Nische einen seitlichen Freiraum am Kaminofen von 100 mm sowie denselben Abstand zwischen Seiten- und Rückwand ermöglichen. Die Nischenhöhe muss mindestens der Summe aus Gesamthöhe des Kaminofens + Nischentiefe entsprechen. Die Nischenvorderseite muss offen sein.

Dämmschichten

Dämmschichten sind zu erreichten aus Steinfaserplatten der Klasse A 1 nach DIN 4102 Teil 1 mit einer Anwendungs grenztemperatur von mindestens 700 °C bei Prüfung nach DIN 52 271 und einer Rohdichte von mehr als 80 kg/mﬃ anzubringen. Die Mindeststärke beträgt 100 mm. Sofern diese Platten nicht von Wänden, Verkleidungen oder angrenzenden Platten allseitig gehalten werden, sind sie im Abstand von etwa 300 mm zu befestigen. Soweit die Dämmschichten nicht bis an die seitliche Verkleidung oder Anbauwand der offenen Kamine reichen, sind sie mindestens 10 cm über die Außenseite von Dämmschichten auf den Feuerraumwänden hinauszuführen. Das Dämmaterial muß mit der entsprechenden Dämmstoffkennziffer gem. AGI-Q 132 gekennzeichnet sein, wie z. B. für Rockwool Steinfaser-Brandschutzplatte RPB-12 die Kennziffer 12.07.21.75.11.

Alternativ können auch Schutzplatten aus Kalcium-silikat Basis eingesetzt werden. Die vergleichbaren Stärken entnehmen Sie der Anleitung des Herstellers.

4.4 Decke

Es muss ein Abstand von mindestens **1200 mm** zu einer brennbaren Decke über dem Kaminofen vorhanden sein.

4.5 Schornsteine und Abzugsrohre

Auf folgendes ist besonders zu achten:
Schornsteine oder Rauchabzugsysteme müssen den Gebäudevorschriften für Heizsysteme entsprechen. Es muss sichergestellt sein, dass der Schornstein den für den Ofen erforderlichen Abmessungen entspricht und die Anschlusselemente dicht mit dem Schornstein abschließen und ordnungsgemäß funktionieren. In abgeschlossene Räume eindringende Abgase stellen ein ernst zu nehmendes Gesundheitsrisiko dar.

Schornstein oder Abzug müssen tadellos und sauber sein. Wenn mit Holz, Kohle oder mit anderen Festbrennstoffen gefeuert wurde, **muss** vor dem Einbau des Ofens gefegt werden.
Stellen Sie sicher, dass nur ein Ofen an dem Schornstein oder Abzug angeschlossen ist.
Stellen Sie sicher, dass die Struktur des Schornsteins oder Abzugs in Ordnung ist. Insbesondere darf kein Kontakt von Verbrennungsprodukten mit brennbaren Materialien der Gebäudestruktur stattfinden.
In manchen Situationen ist es ratsam, vor Einbau des Ofens ein Ofeneinsatzrohr einzusetzen. Ihr Monteur wird Ihnen sagen, ob dies notwendig ist.

Auswahl der Abzugsrohrposition

Bevor Sie eine Öffnung im Schornstein herstellen, sollte der Ofen versuchsweise aufgestellt werden, um sicherzustellen, dass dieser im Verhältnis zu Brandschutzwand und Schornstein an der richtigen Stelle steht. Siehe **Abb. 1**. Dort sind die Abmessungen der Brandschutzwand ersichtlich. Zeichnen Sie den Durchbruch für das Abzugsrohr an (beachten Sie dabei etwaigen Höhenunterschied zum Schornstein).

Nicht isoliertes Abzugsrohr: Wenn nicht isolierte Abzugrohre durch Böden oder Wände führen, muss die Öffnung aus Ziegelstein oder Mauerwerk bestehen. Wenden Sie sich an die örtliche Baubehörde und informieren Sie sich über die örtlichen Vorschriften. So können Sie sicherstellen, dass der Einbau sicher und legal ist. Siehe **Abb. 1**.

Zusammenbau des Abzugs

Bohren Sie ein Loch für das Abzugsrohr. Der Abstand zwischen Ofen und Brandschutzwand/Schornstein muss **mindestens 100 mm** betragen. Verwenden Sie immer eine Schornsteinmanschette zur Verbindung des Rauchabzugrohrs mit dem Schornstein. Verwenden Sie beim Anschluss an einen Schornstein aus Betonelementen die vom Lieferanten empfohlene Schornsteinmanschette. Lesen Sie vor dem Anschluss an den Schornstein in der Zusammenbau- und Gebrauchsanleitung des Lieferanten sorgfältig die Hinweise über den Ofenkitt und beachten Sie diese.
Sorgen Sie dafür, dass das Abzugsrohr sich auf keinen Fall eine abwärts gerichtete Neigung zum Schornstein hin aufweist. Es sollte zumindest waagerecht, eher sogar einige Millimeter aufwärts verlaufen.

Hinweis! Eine ordnungsgemäße und dichte Verbindung ist für eine einwandfreie Funktion des Produkts äußerst wichtig.

Bitte beachten Sie, dass Rohrverbindungen mit einer gewissen Flexibilität besonders wichtig sind. Dadurch wird eine mögliche Rissbildung an den Rohren verhindert, wenn sich das Haus setzt.

5.0 Betriebsanleitung

5.1 Brennstoffauswahl

Verwenden Sie immer Qualitätsholz. Damit erreichen Sie optimale Ergebnisse, denn andere Brennstoffe können den Kaminofen beschädigen.

5.2 Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz

Brennholz guter Qualität muss trocken sein, d.h. mit einem Wasseranteil von ca. 20 %. Um dies zu erreichen, sollte das Holz im Spätwinter oder zu Frühlingsbeginn geschnitten und im Sommer im Freien trocken gelagert werden. Im Herbst werden die Holzscheite für den Verbrauch im kommenden Winter innen gelagert. Als Qualitätsholz bezeichnen wir bekannte Holzarten wie: Buche, Birke und Eiche.

Die Energieausbeute von 1 kg Holz schwankt nur wenig. Andererseits schwankt das Nettogewicht der unterschiedlichen Holzarten beträchtlich. Eine bestimmte Menge Birkenholz ergibt z.B. weniger kWh als die gleiche Menge Buchenholz. Die Energieausbeute von 1 kg Qualitätsholz liegt bei etwa 3,8 kWh bei ca. 20% Feuchtigkeit. Ein kg absolut trockenes Holz erzeugt ca. 5 kWh und Holz mit 60 % Feuchtigkeit liefert nur 1,5 kWh.

5.3 Länge und Menge des Brennholzes

Die maximale Länge der Holzscheite für Jøtul F601N/F602N beträgt **30 cm/40 cm**. Die Scheite sollten parallel zur Rückwand des Ofens eingelegt werden. Der Jøtul F 601N/ F 602 N erreicht mit seinem Wirkungsgrad eine Leistung von 5,5 kW/6,0 kW. Nach Berechnungen verbraucht der Ofen bei maximaler Wärmeabgabe 2,1/2,4 kg Qualitätsholz pro Stunde.

5.4 Erste Inbetriebnahme

- Schütten Sie vor dem Anzünden des Ofens eine Schicht Sand auf den Ofenboden, um die Bodenplatte zu schützen. Der Sand muss die Rippen bedecken (siehe **Abb. 6**).
- Öffnen Sie die Luftzufuhr vollständig **(Abb. 5A)**. Legen Sie etwas zerknülltes Zeitungspapier, Anzündholz und Brennholz in den Ofen und entfachen Sie dann zuerst ein kleines Feuer.
- Legen Sie schrittweise weiteres Brennholz in die Feuerstelle und lassen Sie das Feuer einige Stunden mit lebhafter Flamme brennen.

Hinweis! Wenn Sie den Ofen das erste Mal verwenden, kann es zur Geruchsbildung kommen.

Öfen mit Farbanstrich: Beim erstmaligen Befeuern eines neuen Ofens kann ein unangenehm riechendes Gas oder sogar Rauch freigesetzt werden. Das Gas ist ungiftig. Öffnen Sie jedoch ein Fenster oder eine Tür in der Nähe des Ofens, um für zusätzliche Entlüftung zu sorgen.

5.5 Täglicher Gebrauch

- Legen Sie je einen mittelgroßen Holzscheit auf jede Seite der Brennkammer.
- Drehen Sie etwas Zeitungspapier zusammen und legen Sie es zwischen das Holz. Legen Sie dann etwas Anzündeholz in einem kreuzförmigen Muster darauf.
- Zünden Sie das Brennmaterial an und geben Sie weiteres trockenes Holz dazu, bis sich ein Bett mit glühender Holzkohle gebildet hat. Jetzt können Sie 2 bis 3 kleine bis mittelgroße Holzscheite hinzugeben.
- Lassen Sie dieses Feuer eine kurze Zeit brennen. Lassen Sie die Tür einen Spalt weit offen, bis das Holz richtig brennt und schließen Sie sie dann. Regeln Sie die Hitze mit Hilfe der Luftzufuhrklappe.
- Entfernen Sie die Asche nach Bedarf. Vermeiden Sie eine zu große Ascheansammlung, damit diese nicht über die Kante herunterfällt.

Folgende Materialen dürfen nicht verbrannt werden:
- Hausmüll
- Lackiertes oder imprägniertes Holz (sehr giftig!)
- laminierte Holzbretter
- Treibholz
- Kunststoffe oder andere Arten von Abfall.

Diese Brennmaterialen können den Ofen beschädigen und setzen bei der Verbrennung Schadstoffe frei.

Hinweis: Verwenden Sie niemals Benzin oder ähnliche Flüssigkeiten, um ein Feuer anzuzünden oder anzufachen.

Vorsicht: Der Ofen darf nie überhitzt werden. Wenn ein Teil des Ofens oder der Schornstein glüht, überhitzen Sie den Ofen. Dadurch kann ein Hausbrand entstehen oder der Ofen bzw. Schornstein schwer beschädigt werden. Wenn Sie diesen Zustand vorfinden, müssen Sie die Belüftung sofort schließen.

6.0 Pflege

6.1 Reinigung des Sichtfensters

Wenn der Ofen eine Glastür besitzt, muss von Zeit zu Zeit die an der Innenseite der Glastür haftende Asche entfernt werden. Die auf dem Glas befindliche Rußmenge kann vom Zug oder der Luftzufuhrregelung abhängen.

Einige Ratschläge: Zur allgemeinen Reinigung können Sie Küchenpapier verwenden, das Sie vorher mit warmem Wasser tränken und in etwas Asche eintauchen. Reiben Sie das Glas mit dem Papier ab. Sie werden sehen, dass der meiste Ruß verschwindet. Spülen Sie das Glas mit klarem Wasser und trocknen Sie es vor Verwendung des Ofens vollständig ab. Falls das Glas noch gründlicher gereinigt werden muss, empfehlen wir Glasreiniger.

6.2 Entsorgung der Asche

Holen Sie die Asche mit einer Schaufel oder einem ähnlichen Werkzeug durch die Tür aus dem Ofen. Lassen Sie etwas Asche als Isolierschicht auf dem Boden der Brennkammer. Die Asche sollte in einen Metallbehälter mit einem dicht schließenden Deckel gefüllt werden.
Übrigens – Asche ist ein hervorragendes Düngemittel.

6.3 Reinigung und Rußentfernung

Mindesten einmal jährlich muss eine routinemäßige Überprüfung vorgenommen werden. Ein guter Zeitpunkt dafür ist bei der Reinigung des Schornsteins und des Rohranschlusses.
Während der Nutzung des Ofens kann sich Ruß auf den Seitenwänden ablagern. Ruß ist ein guter Isolator und reduziert die Wärmeabgabe des Ofens.

6.4 Reinigen des Abzugrohrs bis zum Schornstein

Der einfachste Weg zur Reinigung ist durch die Tür. Um das Abzugrohr zu reinigen, brauchen Sie nur die Kochplatte abzunehmen und das Rohr durch die Öffnung auszufegen.

6.5 Prüfung des Ofens

Jøtul empfiehlt, dass Sie persönlich eine sorgfältige Prüfung des Ofens durchführen, nachdem er gereinigt bzw. ausgefegt wurde. Prüfen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Prüfen Sie auch, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und alle Dichtungen richtig sitzen. Verschlissene oder verformte Dichtungen müssen ersetzt werden.
Reinigen Sie die Dichtnuten sorgfältig, tragen Sie Spezialkleber (erhältlich bei Ihrem Jøtul-Vertragshändler) auf und pressen Sie die Dichtung in ihren Sitz. Die Verbindungen trocknen schnell.

6.6 Pflege der Oberflächen

Lackierte Öfen können nach einigen Jahren der Verwendung Verfärbungen aufweisen. Die Oberflächen müssen vor dem Streichen von losen Partikeln befreit werden.

7.0 Instandhaltung

7.1 Austausch der Hitzeschutzplatten (Abb. 7)

- Entfernen Sie die alten Hitzeschutzplatten, in dem Sie sie von den Vorsprüngen heben.
- Fegen Sie vor dem Einbau der neuen Hitzeschutzplatten die Seitenplatten im Ofen sauber.
- Heben Sie die Umlenkplatte an der vorderen Kante an.
- Beginnen Sie mit der linken Hitzeschutzplatte.
- Hängen Sie die Hitzeschutzplatte wie in **Abb. 7A** dargestellt an den Vorsprung der Seitenplatte. Auf diese Weise wird der höchste Teil der Hitzeschutzplatte durch den Grat **(Abb. 7B)** an der oberen Kante gestützt.

Hinweis: Ältere Modelle des Jøtul F 602 N haben zwei zusätzliche Vorsprünge an jeder Seitenplatte. Die Hitzeschutzplatten passen an den Vorsprung, der am weitesten vorn liegt.

7.1 Austausch der Umlenkplatte

- Entfernen Sie die Umlenkplatte, indem Sie sie leicht anheben, dann nach kanten und herausziehen.
- Beim Einbau müssen Sie sicherstellen, dass die Umlenkplatte hinten sicher auf dem Grat **(Abb. 7 C)** und vorne auf den Vorsprüngen ruht.

Wichtiger Hinweis: Wenn die Umlenkplatte falsch positioniert ist, zieht das Rauchgas direkt in das Abzugsrohr. Das führt zu einer zu hohen Rauchgastemperatur, wodurch die Rückplatte beschädigt werden kann. Außerdem wird das Heizen unwirtschaftlich.

Inhoudsopgave

1.0 Wettelijke voorschriften

Vóór installatie dienen de juiste vergunningen te worden aangevraagd bij de desbetreffende plaatselijke instanties.

De plaatsing van een haard dient aan de wettelijke voorschriften en bepalingen van het desbetreffende land te voldoen. De door ons geselecteerde dealers zijn op de hoogte van de ter plaatse geldende bepalingen. Zij kunnen u vertellen hoe u de haard veilig en volgens de wettelijke voorschriften kunt installeren.
Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. U kunt de geplaatste haard pas gebruiken als deze is geïnspecteerd en goedgekeurd.

Het typeplaatje bevindt zich onder het hitteschild en is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staat de volgende informatie: producent en adres, modelnummer, productienummer, vermogen, registratienummer (na toewijzing).

2.0 Technische gegevens

Materiaal:	gietijzer
Afwerking:	zwarte verf
Brandstof:	hout
Max. lengte van de blokken	
Jøtul F 601N/F602N:	30 cm/40 cm
Schoorsteenaansluiting:	bovenkant, achterkant
Afmeting rookkanaal:	125 mm Ø
Gewicht F601N/F602N:	40 kg/60 kg
Afmetingen van de haard:	zie afb. 1
Opties:	glazen deur, decoratieve bovenkant (Jøtul F 602)

3.0 Veiligheidsmaatregelen

3.1 Maatregelen voor brandpreventie

Volg bij het gebruiken van de haard altijd de volgende veiligheidsmaatregelen op:

- Stook de haard nooit te hoog op. Hierdoor kunnen de haard en de schoorsteen ernstig worden beschadigd.
- Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om een haardvuur aan te maken.
- Voorkom situaties met "lage druk" in de ruimte waar de haard brandt, anders kunnen giftige stoffen de ruimte worden binnengezogen.
- Blus het vuur of de as nooit met water, omdat dit de haard kan beschadigen en letsel kan veroorzaken.
- Zorg dat meubels of andere brandbare materialen niet te dicht bij de haard staan.
- De as moet buiten worden bewaard of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.
- Wees voorzichtig met de haard, deze kan zeer heet worden.

3.2 Luchttoevoer

Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte waar de haard wordt geplaatst.
Onvoldoende ventilatie kan tot zuurstofgebrek in de ruimte leiden en vermoeidheid, misselijkheid en ziekte veroorzaken, en is zeer gevaarlijk.

4.0 Installatie

Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.

4.1 Montage vóór plaatsing

De haard monteren

1. Verwijder de kookplaat en alle losse onderdelen in de haard. **(Afb. 2.)**
2. Plaats de kartonnen verpakking op de grond en leg de haard voorzichtig op de zijkant. Zet de 4 poten met schroeven en ringen vast. **(Afb. 3.)**
3. Bevestig het hitteschild in de middelste schroef onder de haard. Til de haard voorzichtig op.
4. De schoorsteenuitgang en bovenplaat worden van positie gewisseld als de rookafvoer boven op de haard moet komen. **(Afb. 4.)** De twee schroeven op de schoorsteenuitgang zijn mogelijk moeilijk los te krijgen. Houd de moer aan de binnenkant tegen met een moersleuteltje van de schoorsteenuitgang om de schroeven aan de buitenkant los te draaien.
5. Bevestig de knop aan de deurklink met de meegeleverde schroef en moer. **(Afb. 2A)**

4.2 Vloer

Vloer

Controleer of de vloer sterk genoeg is voor de haard. Zie **«2.0 Technische gegevens»** voor informatie over de gewichten.

Bescherming van houten vloer

De vloerplaat moet voldoen aan het volgende:
De vloerplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften. (Zie bouwreglementen.)

Wij adviseren u vóór de installatie contact op te nemen met uw Jøtul-dealer.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende:

De voorplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

4.3 Muren

Afstand tot onbrandbare muur, zie afb. 1

Een onbrandbare muur wordt hier vermeld als een niet-dragende muur van cement/baksteen.
Aanbevolen afstand om te voorkomen dat de muur verkleurd en te zorgen dat deze eenvoudig kan worden gereinigd: **100 mm.**

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur, zie afb. 1

De brandmuur moet voldoen aan het volgende:
De brandmuur moet ten minste **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken, zoals Jøtul Firepanel.

De haard in een nis plaatsen

U kunt een vrijstaande haard in een nis plaatsen, wanneer deze nis net zo dik is als een brandmuur. De nis moet zodanige afmetingen hebben dat er minimaal 100 mm ruimte is tussen het product en de zij- en achtermuren. De nis moet ten minste zo hoog zijn als de maximale hoogte van de haard plus de diepte van de nis. De voorkant moet vrij blijven.

4.4 Plafond

De afstand tot een brandbaar dak boven de haard moet minimaal **1200 mm** zijn.

4.5 Schoorstenen en kachelpijpen

Graag uw speciale aandacht voor het volgende:
De schoorsteen of het rookkanaal moet voldoen aan de bouwreglementen voor warmteproducerende apparaten. Het is van belang te zorgen dat de schoorsteen de juiste afmetingen heeft voor de haard en dat de verbinding met de schoorsteen luchtdicht is en goed functioneert. Rookgas dat in afgesloten ruimten binnendringt, kan ernstige schade aan de gezondheid veroorzaken.

De schoorsteen of het rookkanaal moet in perfecte staat verkeren en schoon zijn. Als hout, kolen of andere vaste brandstoffen zijn gebruikt, moet de schoorsteen worden geveegd voordat de haard wordt gemonteerd.
Zorg dat maar één haard is aangesloten op de schoorsteen of het rookkanaal.
Controleer ook of de constructie van de schoorsteen of het rookkanaal in perfecte staat verkeert. Verbrandingsproducten mogen in geen geval in contact kunnen komen met brandbaar materiaal in de structuur van het gebouw.

In sommige gevallen is het aan te bevelen om vóór plaatsing van de haard een schoorsteenvoering aan te brengen. Als dat nodig is, zal uw installateur u daarop attenderen.

Een positie voor de schoorsteenaansluiting kiezen

Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de afmetingen van de brandmuur. Markeer de plek voor de kachelpijp waar u het gat boort (let op de hellingshoek van de pijp).

Steek het smalle uiteinde van de kachelpijp in de rookafvoer van de haard. Plaats de afdichtingskoorden van binnen om de kachelpijp. Druk ze vervolgens naar buiten richting achter-/zijstuk. Vul de lege ruimte tussen de kachelpijp en de rookafvoer op met kachelcement.

Niet-geïsoleerde kachelpijp: Wanneer niet-geïsoleerde kachelpijpen door vloeren of muren worden geleid, moet de opening van steen of metselwerk zijn gemaakt en moet de buitenwand van de pijp minimaal 300 mm van brandbare materialen verwijderd blijven. Voor geïsoleerde kachelpijpen kan een andere afstand gelden. Raadpleeg zo nodig de brandtechnische productdocumentatie voor informatie over de kachelpijp.

Montage van de kachelpijp

Boor een gat voor de kachelpijp. De afstand tussen de haard en de brandmuur/schoorsteen moet ten minste 100 mm bedragen. Gebruik altijd een schoorsteenkraag voor de schoorsteenaansluiting. Gebruik de door de leverancier aanbevolen schoorsteenkraag bij het aansluiten op een geprefabriceerd element. Volg de instructies voor montage en gebruik van de leverancier nauwkeurig op in verband met mortel/kachelcement voordat u de haard gaat gebruiken.

Zorg dat de kachelpijp niet scheef staat ten opzichte van de schoorsteen. De pijp moet ten minste een horizontale positie hebben, bij voorkeur een helling van een paar millimeter.

Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.

Het is van bijzonder belang dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Dit voorkomt het ontstaan van scheurtjes als de vloer enigszins zou gaan doorzakken.

Bij brand in de schoorsteen

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Controleer of er rook is op zolder en in de kelder.
- Bel de brandweer.
- Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard controleren om na te gaan of deze goed werkt.

5.0 Gebruik

5.1 Brandmateriaal

Gebruik altijd goed brandhout. Dat geeft de beste resultaten en is niet schadelijk voor de haard.

5.2 Jøtuls definitie van goed brandhout

Goed brandhout moet droog zijn, dat wil zeggen dat het hout ongeveer 20% water mag bevatten. Dit bereikt u door het hout aan het eind van de winter of aan het begin van de lente te kappen en in de zomer droog in de buitenlucht op te slaan. Haal de blokken hout in de herfst naar binnen en gebruik ze tijdens het stookseizoen. Met goed brandhout bedoelen we de bekende houtsoorten, zoals beuken-, berken- en eikenhout.

De hoeveelheid energie die 1 kg hout kan leveren, varieert niet veel. Het gewicht van dezelfde hoeveelheid hout verschilt daarentegen aanzienlijk van soort tot soort. Een bepaalde hoeveelheid berkenhout levert bijvoorbeeld minder kWh dan dezelfde hoeveelheid beukenhout. De hoeveelheid energie van 1 kg goed brandhout bedraagt ongeveer 3,8 kWh bij een vochtigheidsgraad van 20%. 1 kg volledig droog hout levert ongeveer 5 kWh op, terwijl hout met een vochtigheidsgraad van 60% slechts ongeveer 1,5 kWh levert.

5.3 Lengte en hoeveelheid van het brandhout

De blokken mogen maximaal **30 cm** (F601N)**/40 cm** (F602N) lang zijn. Leg de blokken parallel aan de zijwand van de haard. Jøtul F 601 N/F 602 N heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van 5,5 kW/6,0 kW. Uit berekeningen is gebleken dat voor het nominale vermogen 2,1/2,4 kg goed brandhout per uur nodig is.

5.4 Eerste keer stoken

- Plaats een laagje zand op de bodem van de haard als beschermlaag voor de bodemplaat voordat u de haard aansteekt. Het zand moet de bovenkant van de richels bedekken. (Zie **afb. 6.**)
- Open de ventilatieopening volledig. **(Afb. 5A.)** Leg een paar proppen krantenpapier, wat aanmaakhout en brandhout in de kachel en maak een klein vuur.
- Voeg geleidelijk meer brandhout toe en laat het vuur een paar uur flink branden.

Opmerking! Geuren wanneer u de haard voor het eerst gebruikt.

Geverfde haarden: Als u voor de eerste keer een haardvuur aanmaakt, is het normaal voor een pas geverfde haard dat er een onaangenaam ruikend gas vrijkomt, waarbij zelfs sprake kan zijn van rookontwikkeling. Dit gas is niet giftig, maar toch is het beter om een raam of een deur in de ruimte te openen om te zorgen voor extra ventilatie.

5.5 Dagelijks gebruik

- Leg twee middelgrote blokken hout aan weerszijden van de verbrandingskamer.
- Stop een paar proppen krantenpapier tussen het hout. Strooi daar vervolgens wat aanmaakhoutjes overheen.
- Steek het vuur aan en blijf er droge houtsplinters aan toevoegen totdat zich een laag gloeiende kolen heeft gevormd. Voeg vervolgens 2-3 kleine tot middelgrote stukken hout toe. Laat dit vuur eventjes branden.
- Laat de deur op een kier totdat het hout flink brandt, waarna u de deur goed sluit. Regel de warmte met de ventilatieopening.
- Verwijder de asresten wanneer dat nodig is, maar laat de as zich nooit zo ver in de haard ophopen dat deze over de rand terechtkomen.

Verbrand nooit de volgende materialen in de haard:
- huisafval
- geverfd of geïmpregneerd hout (dit is zeer giftig)
- gelamineerde houten planken
- drijfhout
- plastic of andere soorten afvalproducten.

Deze stoffen kunnen schadelijk zijn voor de haard en zijn ook schadelijk voor het milieu!

NB! Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om een haardvuur aan te maken of weer aan te wakkeren.

Waarschuwing: Stook de haard nooit te hoog op. Als een deel van de haard of de schoorsteen gloeit, hebt u te hard gestookt. Een huisbrand of ernstige schade aan de haard of de schoorsteen kan het gevolg zijn. Sluit onmiddellijk de luchttoevoer af als u dit merkt.

6.0 Onderhoud

6.1 Het glas reinigen

Bij een glazen deur moet het roet dat zich aan de binnenkant van het glas ophoopt, zo nu en dan worden verwijderd. De hoeveelheid roet die op het glas gaat zitten, kan afhankelijk zijn van de mate van ventilatie van de ruimte of de instelling van de ventilatieschuif.

Enkele goede adviezen! Voor algemene reiniging kunt u papier van een keukenrol gebruiken dat u in heet water doopt en waar u een beetje as op doet. Wrijf vervolgens met het papier over het glas. Zo verwijdert u de meeste roet. Neem het glas daarna af met schoon water en laat het goed drogen voordat u de haard weer aansteekt. Als het glas grondig moet worden gereinigd, raden we aan om een glasreiniger te gebruiken.

6.2 De as verwijderen

Verwijder de as via de deur met een schepje of iets dergelijks. Laat een laagje as als beschermlaag op de bodem van de verbrandingskamer liggen. Asresten moeten in een metalen houder met een goed passend deksel worden geplaatst.
Asresten vormen overigens uitstekende meststof.

6.3 Reinigen en roet verwijderen

Voer minimaal één keer per jaar een routine-inspectie uit. Dit kunt u bijvoorbeeld doen als de schoorsteen en de kachelpijp worden geveegd.
Als u de haard gebruikt, kan zich roet afzetten op de zijwanden. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen.

6.4 Kachelpijpen naar de schoorsteen vegen

De haard kan het eenvoudigst via de deur worden gereinigd. U kunt de kachelpijp reinigen door de kookplaat te verwijderen en de pijp door de opening te vegen.

6.5 De haard inspecteren

Jøtul raadt u aan om na het reinigen/vegen zelf een grondige inspectie van de haard uit te voeren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of de deur- en glasafdichtingen luchtdicht afsluiten en of de pakkingen nog op hun plaats zitten. Pakkingen die sporen van slijtage of vervorming vertonen, moeten worden vervangen.
Maak de pakkingsgroeven grondig schoon, breng keramische lijm aan (te verkrijgen bij uw Jøtul-dealer) en druk de pakking goed in de groef. De lijm heeft een korte droogtijd.

6.6 De buitenkant onderhouden

Bij haarden met een laklaag kan na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u alle losse deeltjes verwijderen.

7.0 Groot onderhoud

7.1 De branderplaten vervangen (afb. 7)

- Verwijder de oude branderplaten door deze uit de knop te tillen.
- Borstel de zijplaten schoon in de haard voordat u de branderplaten vervangt.
- Til de keerplaat aan de voorkant op.
- Begin met de branderplaat links.
- Hang de branderplaat op de knop van de zijplaten (zie **afb. 7-A.**) Zo wordt het hoogste gedeelte van de branderplaat bij de bovenrand ondersteund door de richel **(afb. 7-B)**.

Opmerking: Oudere modellen van Jøtul F 602 N hebben twee extra knoppen op beide zijplaten. De branderplaat past op de knop die het meest vooraan zit.

7.2 De keerplaat vervangen

- Verwijder de oude keerplaat door deze iets op te tillen en dan naar beneden te kantelen en uit de haard te nemen.
- Zorg bij het terugplaatsen dat de keerplaat goed op de richel achterin **(Afb. 7-C.)** en op de knoppen voorin rust.

Belangrijke opmerking: Als de keerplaat niet goed wordt geplaatst, gaat het rookgas rechtstreeks naar de kachelpijp. Dit leidt tot te hoge rookgastemperaturen, wat de achterplaat kan beschadigen en het stoken onvoordelig maakt.

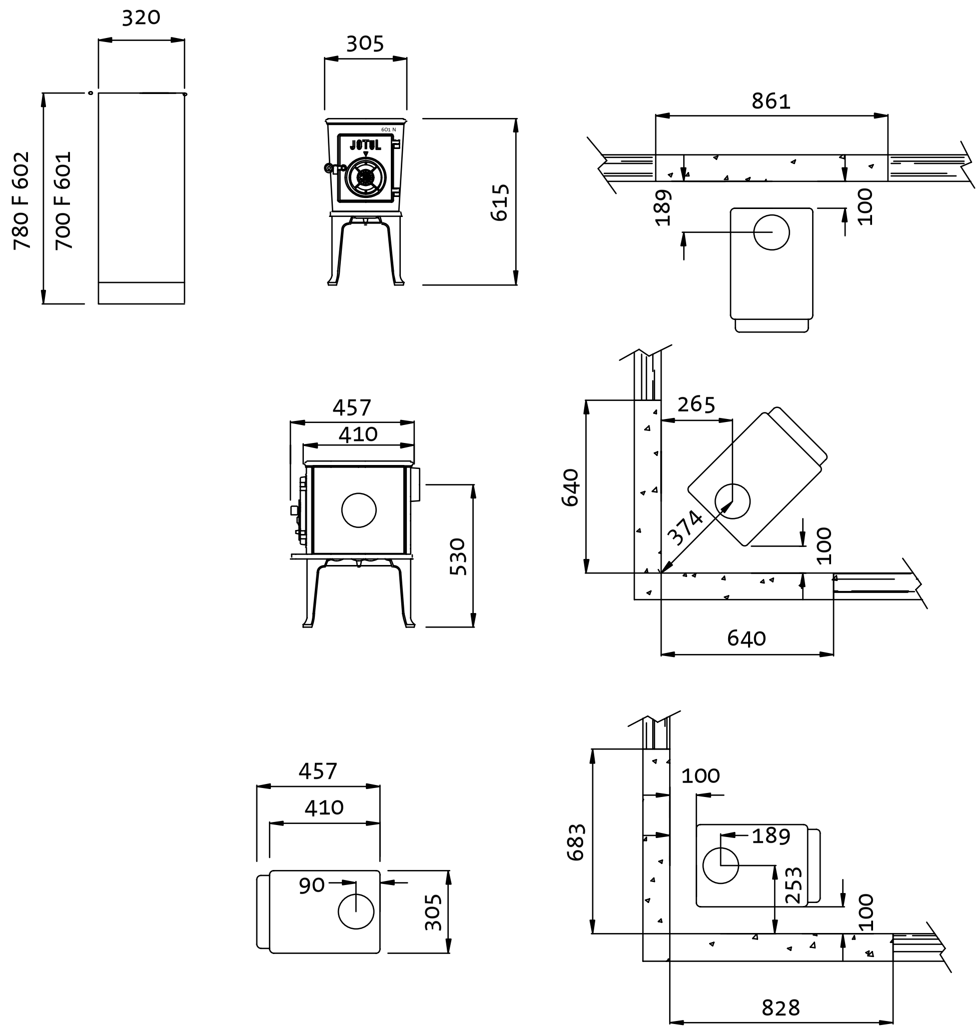
Jøtul F 601 N / Jøtul F 602 N

*According to Norwegian approval

Min. mål gulvplate
Min. measures floorplate*

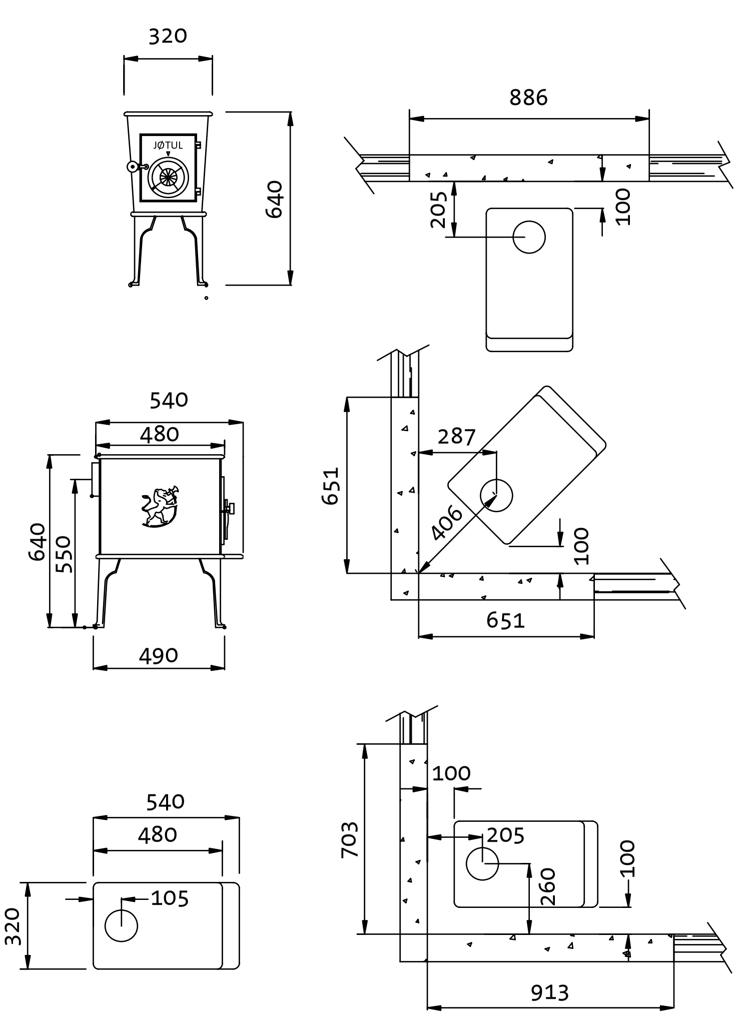
Produkt F 601
Product

Avstand til ikke brennbar vegg
Distance to non combustible wall



Produkt F 602
Product

Avstand til ikke brennbar vegg
Distance to non combustible wall



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakkering eller emaljering kan målene variere noe.
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

4–4456-P00

Fig. 2

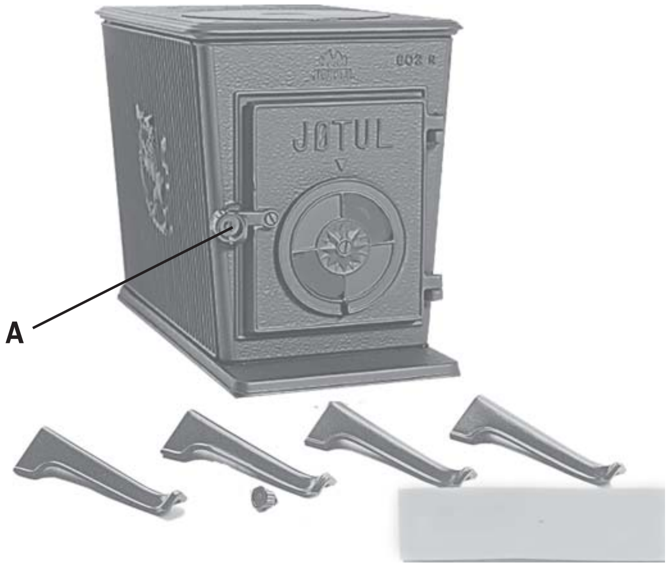


Fig. 5

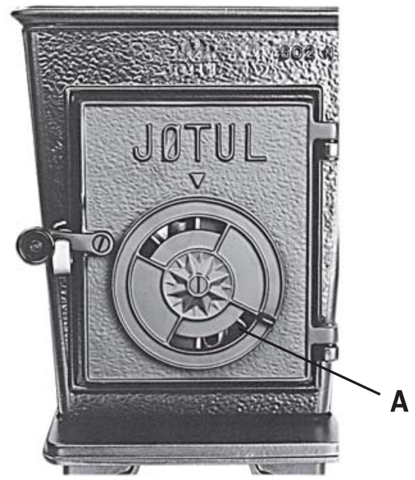


Fig. 3



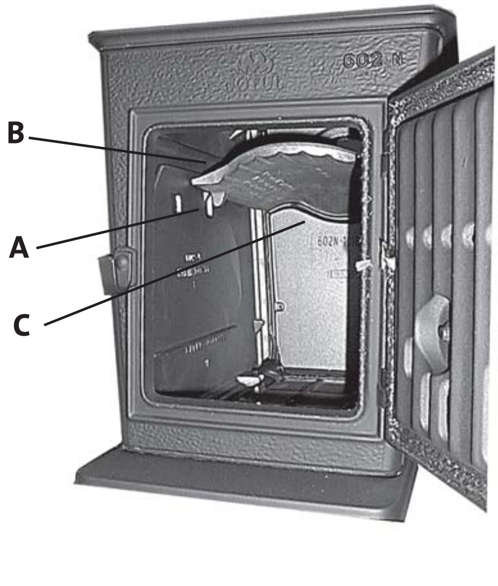
Fig. 6



Fig. 4



Fig. 7



Cat.no 220125
Draw.no. 4–3852-P01
Jøtul AS, August - 2005

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss rett til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis prélable.

Kvalitet
Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität
Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality
Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité
Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Dette ildstedet er kontrollert av:
Dieses Produkt ist geprüft von:
This product has been controlled by:
Ce produit a été contrôlé par :

JØTUL®

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

________________ Date   ____________ Sign.